

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 23, 2005

OTTAWA, LE SAMEDI 23 AVRIL 2005

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 12 janvier 2005 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 139, No. 17 — April 23, 2005

Government House	1328
(orders, decorations and medals)	
Government notices	1329
Notice of vacancies	1338
Parliament	
House of Commons	1347
Commissioner of Canada Elections	1347
Commissions	1349
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	1363
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Orders in Council	1374
Proposed regulations	1379
(including amendments to existing regulations)	
Index	1385

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 139, n° 17 — Le 23 avril 2005

Résidence du Gouverneur général	1328
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	1329
Avis de postes vacants	1338
Parlement	
Chambre des communes	1347
Commissaire aux élections fédérales	1347
Commissions	1349
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	1363
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Décrets en conseil	1374
Règlements projetés	1379
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1387

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

From the Government of Austria
 Decoration of Merit in Gold
 to Mr. Attila Glatz
 Ms. Marion Glatz

From the Government of Germany
 Cross of the Order of Merit
 to Mr. Peter Doepner

From the Government of Great Britain
 General Service Medal 1962 with clasp
 (Northern Ireland)
 to Major John Alexander
 Iraq Medal
 to Major John Alexander

From the Government of Korea
 Korea Service Medal
 to LCol Martin Kenneally

From the Government of Poland
 Knight's Cross of the Order of Merit
 to Mr. Mieczyslaw (Mitch) Lutczyk
 Mr. Henryk Radziszewski
 Mr. Boleslaw Wilinski
 Golden Cross of Merit
 to Mr. Ludwik Tokarczuk

From the Government of the United States of America
 Meritorious Service Medal
 to Capt Bret S. Barton
 Capt Paul J. Caines
 Capt Mark G. Wuennenberg

MARY DE BELLEFEUILLE-PERCY
Acting Chair
Honours Policy Sub-Committee

[17-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de l'Autriche
 Décoration du Mérite en or
 à M. Attila Glatz
 M^{me} Marion Glatz

Du Gouvernement de l'Allemagne
 Croix de l'Ordre du Mérite
 à M. Peter Doepner

Du Gouvernement de la Grande-Bretagne
 Médaille de Service général 1962 avec agrafe
 (Irlande du Nord)
 au Major John Alexander
 Médaille d'Iraq
 au Major John Alexander

Du Gouvernement de la Corée
 Médaille du Service de Corée
 au Lcol Martin Kenneally

Du Gouvernement de la Pologne
 Croix du Chevalier de l'Ordre du Mérite
 à M. Mieczyslaw (Mitch) Lutczyk
 M. Henryk Radziszewski
 M. Boleslaw Wilinski
 Croix d'or du Mérite
 à M. Ludwik Tokarczuk

Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique
 Médaille du Service méritoire
 au Capt Bret S. Barton
 Capt Paul J. Caines
 Capt Mark G. Wuennenberg

Le président par intérim
Sous-comité de la politique en matière
de distinctions honorifiques
 MARY DE BELLEFEUILLE-PERCY

[17-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03360 is approved.

1. *Permittee*: Valley Towing Ltd., New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 1, 2005, to May 31, 2006.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Various approved sites in the Fraser River Estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W; and

(b) Various approved sites in Vancouver Harbour, at approximately 49°18.17' N, 123°08.00' W.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m; and

(b) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and advise that disposal can proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, with disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 20 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and ocean disposal and/or

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03360 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Valley Towing Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} juin 2005 au 31 mai 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.;

b) Divers lieux approuvés dans le port de Vancouver à environ 49°18,17' N., 123°08,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;

b) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre des Services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) approprié doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM approprié pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et lui indique quand commencer les opérations;

(iii) Le Centre SCTM approprié doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou drague suceuse et canalisation, et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 20 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisables.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en

remove log bundling strand from material approved for loading and ocean disposal.

11. *Requirements and Restrictions:*

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) a site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (facsimile), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of the loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the

mer et(ou) d'enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions :*

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être précisées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, un rapport indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés

nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[17-1-o]

conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
M. NASSICHUK

[17-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04284 is approved.

1. *Permittee*: Les Pêcheries Norpro 2000 Ltée., Havre-Aubert, Îles-de-la-Madeleine, Quebec.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 23, 2005, to May 22, 2006.

4. *Loading Site(s)*: Havre-Aubert Harbour, 47°14.20' N, 61°49.60' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*: Within a 1-km radius of the geographic point 47°17.00' N, 61°49.00' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is situated approximately 5.6 km to the north of Havre-Aubert Harbour.

7. *Equipment*: Towed scow, barge, or boat.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of will be placed in the towed scow and discharged directly into the sea within the perimeter indicated in paragraph 5.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 metric tonnes.

11. *Waste or Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Environment Canada, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (facsimile), immersion. dpe@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* identified in paragraph 12.5 and shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the disposal and loading activities occurred and the equipment used for loading and disposal operations.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04284 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Les Pêcheries Norpro 2000 Ltée., Havre-Aubert, Îles-de-la-Madeleine (Québec).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 23 mai 2005 au 22 mai 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Havre-Aubert, 47°14,20' N., 61°49,60' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 1 km du point géographique 47°17,00' N., 61°49,00' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 5,6 km au nord du havre de Havre-Aubert.

7. *Matériel* : Chaland remorqué, péniche ou bateau.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déposées dans un chaland remorqué et le contenu du chaland sera déversé directement à la mer, à l'intérieur du périmètre prévu au paragraphe 5.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion. dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by Environment Canada. This register must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations during operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without authorization from the Permittee.

12.8. The barge or containers to transport the material to be disposed of must be covered in a manner to prevent access by gulls and other sea birds.

12.9. The loading must be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

M.-F. BÉRARD
*Environmental Protection
Quebec Region*

[17-1-o]

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par Environnement Canada. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le chaland ou les conteneurs servant au transport des matières à immerger doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

12.9. Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

*Protection de l'environnement
Région du Québec*
M.-F. BÉRARD

[17-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06327 is approved.

1. *Permittee*: St. Anthony Seafoods Limited Partnership, St. Anthony, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 20, 2005, to May 19, 2006.

4. *Loading Site(s)*: 51°21.71' N, 55°34.41' W, St. Anthony, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 51°21.49' N, 55°32.28' W, at an approximate depth of 80 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06327 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : St. Anthony Seafoods Limited Partnership, St. Anthony (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 20 mai 2005 au 19 mai 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : 51°21,71' N., 55°34,41' O., St. Anthony (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 51°21,49' N., 55°32,28' O., à une profondeur approximative de 80 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 6 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 6 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation

written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
 Atlantic Region*

[17-1-o]

écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
 Région de l'Atlantique*
 K. G. HAMILTON

[17-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06335 is approved.

1. *Permittee*: Dorset Fisheries Ltd., Long Cove, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 19, 2005, to May 18, 2006.

4. *Loading Site(s)*: 47°34.50' N, 53°40.00' W, Long Cove, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°36.00' N, 53°39.00' W, at an approximate depth of 100 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06335 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Dorset Fisheries Ltd., Long Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 mai 2005 au 18 mai 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°34,50' N., 53°40,00' O., Long Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°36,00' N., 53°39,00' O., à une profondeur approximative de 100 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6 rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[17-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06336 is approved.

1. *Permittee*: T & H Fisheries Incorporated, Cox's Cove, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 28, 2005, to May 27, 2006.

4. *Loading Site(s)*: 49°07.10' N, 58°04.20' W, Cox's Cove, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°08.00' N, 58°04.00' W, at an approximate depth of 190 m.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout endroit autre que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[17-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06336 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : T & H Fisheries Incorporated, Cox's Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 28 mai 2005 au 27 mai 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°07,10' N., 58°04,20' O., Cox's Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°08,00' N., 58°04,00' O., à une profondeur approximative de 190 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du

subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
 Atlantic Region*

[17-1-o]

paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
 Région de l'Atlantique*
 K. G. HAMILTON

[17-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-004-05

This notice announces the release of four revised Standard Radio System Plans (SRSPs) that take into account the spectrum policy decisions announced in SP 3-30 GHz under notice DGTP-008-04. Specifically, the following SRSPs have been revised:

1. *Technical Requirements for Fixed Line-of-Sight Radio Systems Operating in the Band 3 700-4 200 MHz*, (SRSP 303.7, Issue 2). This standard replaces SRSP 303.7, Issue 1.
2. *Technical Requirements for Fixed Line-of-Sight Radio Systems Operating in the Band 5 925-6 425 MHz*, (SRSP 305.9, Issue 4). This standard replaces SRSP 305.9, Issue 3.
3. *Technical Requirements for Fixed Line-of-Sight Radio Systems Operating in the Band 6 425-6 930 MHz*, (SRSP 306.4, Issue 5). This standard replaces SRSP 306.4, Issue 4.
4. *Technical Requirements for Fixed Line-of-Sight Radio Systems Operating in the Band 7 725-8 275 MHz*, (SRSP 307.7, Issue 5). This standard replaces SRSP 307.7, Issue 4.

These documents are amended in several areas, including transmitter characteristics and antenna radiation envelope standards. Except for SRSP 303.7, new provisions have been made for low-capacity, point-to-point fixed radio systems. New provisions for medium-capacity fixed systems are also made in SRSP 305.9. In both SRSP 303.7 and SRSP 305.9, the minimum growth requirement as a condition for use of these bands has been eliminated.

The revisions have been coordinated with the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

Obtaining copies

Copies of this notice and the documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/subscription-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

April 15, 2005

R. W. McCAUGHERN
*Director General
 Spectrum Engineering Branch*

[17-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-004-05

Le présent avis a pour but d'annoncer la publication de la révision de quatre plans normalisés de réseaux hertziens (PNRH) qui tiennent compte des décisions de politique du spectre annoncées dans la PS 3-30 GHz par l'avis n° DGTP-008-04. Plus précisément, les PNRH suivants ont été révisés :

1. *Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe en visibilité directe fonctionnant dans la bande 3 700-4 200 MHz* (PNRH 303,7, 2^e édition). Le présent plan remplace le PNRH 303,7, 1^{re} édition.
2. *Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe en visibilité directe fonctionnant dans la bande 5 925-6 425 MHz* (PNRH 305,9, 4^e édition). Le présent plan remplace le PNRH 305,9, 3^e édition.
3. *Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe en visibilité directe fonctionnant dans la bande 6 425-6 930 MHz* (PNRH 306,4, 5^e édition). Le présent plan remplace le PNRH 306,4, 4^e édition.
4. *Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe en visibilité directe fonctionnant dans la bande 7 725-8 275 MHz* (PNRH 307,7, 5^e édition). Le présent plan remplace le PNRH 307,7, 4^e édition.

Les sections touchant les caractéristiques de l'émetteur et les normes applicables à l'enveloppe de rayonnement de l'antenne font partie des diverses modifications apportées à ces documents. Sauf pour le PNRH 303,7, de nouvelles dispositions ont été créées pour les systèmes hertziens point-à-point de faible capacité du service fixe. Le PNRH 305,9 contient également de nouvelles dispositions relatives aux systèmes fixes de moyenne capacité. Dans les deux documents — PNRH 303,7 et PNRH 305,9, l'exigence minimale de croissance a été éliminée comme condition d'utilisation de ces bandes.

Les révisions ont fait l'objet d'une coordination avec le Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

Pour obtenir des copies

L'avis ainsi que les documents cités sont disponibles sous forme électronique sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir des exemplaires imprimés officiels du présent avis sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse : <http://gazetteducanada.gc.ca/subscription-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 15 avril 2005

*Le directeur général
 Génie du spectre*
 R. W. McCAUGHERN

[17-1-o]

NOTICE OF VACANCY**CANADA SCIENCE AND TECHNOLOGY MUSEUM CORPORATION***Chairperson (part-time position)*

The Canada Science and Technology Museum Corporation (CSTMC)—originally the National Museum of Science and Technology—was established as a federal Crown corporation on July 1, 1990. As a national institution and member of the Canadian Heritage Portfolio, the Corporation is responsible for preserving and protecting Canada's scientific and technological heritage and for promoting and sharing knowledge about that heritage. The Corporation and its three museums—the Canada Science and Technology Museum, the Canada Aviation Museum and the Canada Agriculture Museum—collectively reach in excess of two million people annually through on-site and virtual visits. Through their research, exhibitions, programs and Web sites, the Corporation's museums tell the stories of Canadian ingenuity and achievement in science and technology and demonstrate how these accomplishments have contributed to the building of our country.

Location: Ottawa, Ontario

The Board of Trustees has overall stewardship of the Corporation. It has a duty to protect the long-term interests of the Corporation, safeguard the Corporation's assets and be prudent and professional in fulfilling its duties. The Chairperson provides guidance to the board in its direction of the Corporation. The Chairperson is the principal link between the Corporation and the Minister of Canadian Heritage.

In order to achieve the Corporation's objectives and carry out its mandate, the Chairperson must be a person of sound judgement and integrity and must have the necessary skills to provide corporate vision, build consensus and work effectively with CSTMC's management. Previous experience as a chairperson or member of a board of directors, the ability to lead a diverse group (facilitation and consensus management) and strong communications skills are required.

Interested candidates must be able to communicate successfully with a variety of stakeholders. Financial literacy, extensive knowledge of public policy, particularly the areas of science and technology, as well as a solid understanding of boards, their procedures and best practices are essential.

To be appointed the chairperson of the board, a person must be a Canadian citizen.

Proficiency in both official languages is an asset. The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Web site of the Office of the Ethics Commissioner at <http://strategis.ic.gc.ca/ethics>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist in identifying qualified candidates for these positions. It is not,

AVIS DE POSTE VACANT**SOCIÉTÉ DU MUSÉE DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE DU CANADA***Président ou présidente du conseil d'administration (poste à temps partiel)*

La Société du Musée des sciences et de la technologie du Canada (SMSTC) — anciennement appelée le Musée national des sciences et de la technologie — a été créée le 1^{er} juillet 1990 à titre de société d'État fédérale. En tant qu'institution nationale et membre du portefeuille de Patrimoine canadien, la SMSTC est chargée de préserver et de protéger le patrimoine scientifique et technologique du Canada ainsi que de promouvoir et de partager la connaissance de ce patrimoine. Ensemble, la SMSTC et ses trois musées — le Musée des sciences et de la technologie du Canada, le Musée de l'aviation du Canada et le Musée de l'agriculture du Canada — rejoignent chaque année plus de deux millions de personnes grâce à des visites virtuelles et sur les lieux. Au moyen de recherches, d'expositions, de programmes et de sites Web, les musées de la SMSTC racontent l'ingéniosité et les réalisations du Canada dans les domaines des sciences et de la technologie et ils illustrent comment ces réalisations ont contribué à l'édification de notre pays.

Lieu : Ottawa (Ontario)

Le conseil d'administration est responsable de la régie d'entreprise de l'ensemble de la société. Il est chargé de protéger les intérêts à long terme de celle-ci, d'en sauvegarder les avoirs et de remplir ses fonctions avec prudence et professionnalisme. Le président ou la présidente du conseil d'administration guide le conseil d'administration dans la direction de la société. Il ou elle est le lien principal entre la société et le ministre du Patrimoine canadien.

Pour atteindre les objectifs de la société et en exécuter le mandat, le président ou la présidente doit être une personne intègre au jugement sûr, qui possède les compétences nécessaires pour établir la vision de l'entreprise, dégager un consensus et collaborer efficacement avec la haute direction de la SMSTC. Le titulaire doit avoir de l'expérience à titre de président ou de membre d'un conseil d'administration, être capable de diriger un groupe diversifié (facilitation et gestion des consensus) et posséder d'excellentes capacités dans le domaine de la communication.

Les candidats intéressés doivent savoir communiquer efficacement avec divers intervenants. Ils doivent avoir une connaissance du domaine financier et une connaissance étendue des politiques gouvernementales, notamment dans les domaines des sciences et de la technologie, et bien comprendre le fonctionnement, les procédures et les pratiques exemplaires d'un conseil.

Le président du conseil d'administration doit être citoyen canadien.

La connaissance des deux langues officielles est un atout. Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée sera assujettie aux principes énoncés dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêt et l'après-mandat*. Afin d'obtenir un exemplaire du Code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse <http://strategis.ic.gc.ca/éthique>.

Le présent avis paraît dans la *Gazette du Canada* afin de trouver des personnes qualifiées pour le poste susmentionné.

however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

If you are interested in this position, please send your curriculum vitae by facsimile to (613) 749-9599 or by mail to Ray & Berndtson, Attention Eric Lathrop, 29 Beechwood Avenue, Suite 200, Ottawa, Ontario K1M 1M2. To discuss the opportunity, please call Michelle Richard at (613) 742-3208, or Éric Lathrop at (613) 742-3211.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

[17-1-o]

NOTICE OF VACANCIES

ROYAL CANADIAN MINT

Chairperson and Director(s), Board of Directors (part-time positions)

The Royal Canadian Mint (the Mint) is a global leader in minting, recognized worldwide for its unsurpassed standards of quality and craftsmanship in the production of both circulation and collector coins, and highly respected as a premier refiner of gold. Operating since 1908 and incorporated in 1969, the Mint is a for-profit Crown corporation firmly committed to meeting its mandate to deliver a fair return on investment to the Government of Canada. The Mint reports to Parliament through the Minister of National Revenue.

The Mint combines modern business practices with decades of experience in coin production to deliver optimal value to its customers. The Mint's Ottawa headquarters and Winnipeg production facility represent one of the largest and most elaborate minting operations in the world. At these two locations, the Mint employs highly skilled individuals involved in all aspects of coin design, production and marketing. The Mint has approximately 650 employees. Additional information about the Mint's activities is available at www.mint.ca.

In order to fulfill its mission and provide strong corporate governance, the Government of Canada is seeking to recruit experienced business professionals to the Board of Directors. The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

Location: National Capital Region

Chairperson (part-time position)

The Board of Directors has responsibility for overall stewardship of the corporation. It has a duty to protect the long-term

Cependant, le mode de recrutement ne se limite pas à cette façon de procéder. D'autre part, les demandes transmises par Internet ne seront pas prises en considération, et ce, pour des raisons de confidentialité.

Si ce poste vous intéresse, veuillez envoyer votre curriculum vitae par télécopieur au (613) 749-9599 ou par la poste à Ray & Berndtson, à l'attention d'Éric Lathrop, au 29, avenue Beechwood, Bureau 200, Ottawa (Ontario) K1M 1M2. Pour discuter du poste, veuillez communiquer avec Michelle Richard, au (613) 742-3208 ou avec Éric Lathrop, au (613) 742-3211.

Les avis bilingues de postes vacants sont produits sur demande sous forme non traditionnelle (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements à ce sujet, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.

[17-1-o]

AVIS DE POSTES VACANTS

MONNAIE ROYALE CANADIENNE

Président ou présidente du conseil d'administration et membres du conseil d'administration (postes à temps partiel)

La Monnaie royale canadienne (la Monnaie royale) est un chef de file mondial de la frappe de monnaie. Elle est reconnue sur la scène internationale pour ses normes de qualité et son savoir-faire inégalés dans la production de pièces de circulation et de pièces numismatiques et ses compétences en matière d'affinage d'or lui vaut le plus grand respect. Ayant vu le jour en 1908 et constituée en personne morale depuis 1969, la Monnaie royale est une société de la Couronne à but lucratif. Elle est fermement résolue à exécuter son mandat, qui consiste à faire fructifier raisonnablement les investissements du gouvernement du Canada. La Monnaie royale relève du Parlement par l'intermédiaire du ministre du Revenu national.

La Monnaie royale allie des pratiques commerciales modernes à des décennies d'expérience de monnayage pour garantir à ses clients une valeur optimale. Son siège social à Ottawa et des installations ultramodernes de fabrication à Winnipeg font de la Monnaie royale l'un des établissements monétaires les plus complexes au monde. Dans ces deux endroits, la Monnaie royale emploie des personnes hautement qualifiées qui veillent à tous les aspects du monnayage, de la conception au marketing en passant par la production. La Monnaie royale a quelque 650 employés. On peut obtenir plus de renseignements sur ses activités sur son site Web à l'adresse www.mint.ca.

Dans le but d'accomplir sa mission et d'assurer une solide régie interne, le gouvernement du Canada tient à recruter des professionnels du milieu des affaires pour faire partie du conseil d'administration de la Monnaie royale. Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

Lieu : région de la capitale nationale

Président ou présidente du conseil d'administration (poste à temps partiel)

Le conseil d'administration est responsable de la régie d'entreprise de l'ensemble de la société. Il est chargé de protéger les

interests of the corporation, safeguard the corporation's assets and be prudent and professional in fulfilling its duties. The Chairperson provides guidance to the board in its direction of the corporation. The Chairperson is the principal link between the Mint and the Minister of National Revenue.

In order to achieve the corporation's objectives and carry out its mandate, the Chairperson must be a person of sound judgment and integrity and must have the necessary skills to provide corporate vision, build consensus and work effectively with the Mint's management. Previous experience as a chairperson or member of a board of directors, the ability to lead a multidisciplinary team and strong communications skills are required.

Financial literacy, knowledge of governance principles and board processes, business acumen and knowledge of the Federal government are essential.

Proficiency in both official languages is an asset.

Members of the Board of Directors (part-time positions)

To achieve the corporation's objectives and carry out its mandate, directors must be of sound judgment and have the ability to think conceptually. Candidates must also have financial literacy and bring specific expertise in one or more disciplines including metal production, industrial relations, finance, human resources, marketing, international trade, communications, audit, law, strategic planning, environmental issues, or safety and health. Previous experience on a board of directors is an asset.

Interested candidates must have integrity, business acumen, a high degree of personal commitment and an outlook that is respectful of others. A proven ability to work effectively with management, be team players and make a significant contribution to a board of directors is essential.

Proficiency in both official languages is an asset.

The *Royal Canadian Mint Act* requires that Directors, including the Chairperson, be Canadian citizens ordinarily residing in Canada. In addition, directors cannot be directly or indirectly engaged in any undertaking involving or associated with the production or distribution of copper, copper alloy nickel or precious metals, the purchase, production, distribution or sales of coins or coin operated devices, or the vending of goods and services by means of coin operated devices.

The selected candidates to both the Chairperson and Directors positions will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Web site of the Office of the Ethics Commissioner at <http://strategis.ic.gc.ca/ethics>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications

intéressés à long terme de la société, d'en sauvegarder les avoirs et de remplir ses fonctions avec prudence et professionnalisme. Le président ou la présidente du conseil d'administration guide le conseil d'administration dans la direction de la société. Il ou elle est le lien principal entre la Monnaie royale et le ministre du Revenu national.

Pour atteindre les objectifs de la société et en exécuter le mandat, le président ou la présidente du conseil d'administration doit être une personne intègre au jugement sûr, qui possède les compétences nécessaires pour établir la vision de l'entreprise, dégager un consensus et collaborer efficacement avec la haute direction de la Monnaie royale. L'expérience de la présidence ou en tant que membre d'un conseil d'administration, la capacité de diriger une équipe multidisciplinaire et de solides compétences en communication sont exigées.

La connaissance du domaine financier, celle des principes de la régie d'entreprise et des processus propres aux conseils d'administration, le sens des affaires et la connaissance du gouvernement fédéral sont essentiels.

La maîtrise des deux langues officielles serait un atout.

Membres du conseil d'administration (postes à temps partiel)

Pour atteindre les objectifs de la société et en exécuter le mandat, les membres du conseil d'administration doivent avoir un jugement sûr et la capacité de conceptualiser. Les candidats doivent avoir aussi des connaissances dans le domaine financier et apporter une expertise spécifique dans au moins une discipline, notamment : la production de métaux, les relations industrielles, les finances, les ressources humaines, le marketing, le commerce international, les communications, la vérification de comptabilité, le droit, la planification stratégique, les questions environnementales ou la santé et la sécurité. L'expérience de la participation à un ou des conseils d'administration serait un atout.

Les personnes intéressées à poser leur candidature doivent être intègres, avoir le sens des affaires, un degré élevé d'engagement personnel et une attitude respectueuse des autres. Une capacité démontrée de collaborer efficacement avec la haute direction, de travailler en équipe et d'apporter une contribution considérable à un conseil d'administration sont des caractéristiques essentielles.

La maîtrise des deux langues officielles serait un atout.

La *Loi sur la monnaie royale canadienne* exige que les membres du conseil d'administration, y compris le président ou la présidente du conseil d'administration, soient des citoyens canadiens qui résident au Canada. De plus, ils ou elles ne peuvent participer directement ou indirectement à aucune entreprise de production ou de distribution de cuivre, d'alliages de cuivre, de nickel ou de métaux précieux, à l'achat, à la production, à la distribution ou à la vente de pièces de monnaie ou d'appareils fonctionnant au moyen de pièces de monnaie ou à la vente de biens et services au moyen de tels appareils ou à aucune entreprise liée à ces dernières.

Les candidats retenus pour les postes de président ou présidente du conseil d'administration et de membres du conseil d'administration seront assujettis aux principes énoncés dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêt et l'après-mandat*. Afin d'obtenir un exemplaire du Code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse <http://strategis.ic.gc.ca/éthique>.

Le présent avis paraît dans la *Gazette du Canada* afin de trouver des personnes qualifiées pour le poste susmentionné. Cependant, le mode de recrutement ne se limite pas à cette façon de

forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please send your curriculum vitae by May 12, 2005, to the Deputy Secretary (Senior Personnel and Special Projects Secretariat), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, (613) 957-5006 (facsimile).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

[17-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Ottawa Police Service as fingerprint examiner:

Robert Kurus

Ottawa, March 24, 2005

PATRICIA J. HASSARD
Assistant Deputy Solicitor General of Canada

[17-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Designation order

Notice is hereby given, pursuant to subsection 522.26(5) of the *Bank Act*, that the Minister of Finance designated Fortis Bank SA/NV on March 30, 2005, pursuant to subsection 508(1) of the *Bank Act*, to be a designated foreign bank for the purposes of Part XII of the *Bank Act*.

April 14, 2005

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[17-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

Industrial Alliance Trust Inc. — Letters patent of continuance and order to commence and carry on business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to section 33 of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent continuing Industrial Alliance Trust

procéder. D'autre part, les demandes transmises par Internet ne seront pas prises en considération, et ce, pour des raisons de confidentialité.

Veillez envoyer votre curriculum vitae d'ici le 12 mai 2005 au Sous-secrétaire (Secrétariat du personnel supérieur et des projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, (613) 957-5006 (télécopieur).

Les avis bilingues de postes vacants sont produits sur demande sous forme non traditionnelle (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements à ce sujet, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.

[17-1-o]

MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

CODE CRIMINEL

Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante du service de police d'Ottawa à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Robert Kurus

Ottawa, le 24 mars 2005

La sous-solliciteuse générale adjointe du Canada
PATRICIA J. HASSARD

[17-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Arrêté de désignation

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 522.26(5) de la *Loi sur les banques*, que le ministre des Finances a déclaré le 30 mars 2005, conformément au paragraphe 508(1) de la *Loi sur les banques*, que Fortis Bank SA/NV a la qualité d'une banque étrangère désignée pour l'application de la partie XII de la *Loi sur les banques*.

Le 14 avril 2005

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[17-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

Industrielle Alliance, Fiducie inc. — Lettres patentes de prorogation et ordonnance d'agrément

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément à l'article 33 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes prorogeant Industrielle

Company, a body corporate incorporated under the *Act Respecting Trust Companies and Savings Companies* (Quebec) and the *Companies Act* (Quebec) as a company under the *Trust and Loan Companies Act*, under the name Industrial Alliance Trust Inc. and, in French, Industrielle Alliance, Fiducie inc., effective March 2, 2005; and

- pursuant to subsections 52(4) and 57(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing Industrial Alliance Trust Inc. to commence and carry on business, effective March 2, 2005.

April 14, 2005

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[17-1-o]

Alliance, Compagnie de Fiducie, une société constituée aux termes de la *Loi sur les sociétés de fiducie et les sociétés d'épargne* (Québec) et la *Loi sur les compagnies* (Québec), comme une société sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* sous la dénomination sociale Industrielle Alliance, Fiducie inc. et, en anglais, Industrial Alliance Trust Inc., à compter du 2 mars 2005;

- en vertu des paragraphes 52(4) et 57(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une ordonnance d'agrément autorisant Industrielle Alliance, Fiducie inc. à commencer à fonctionner à compter du 2 mars 2005.

Le 14 avril 2005

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[17-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at April 6, 2005

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 41,507,049,461
U.S. dollars.....	\$ 250,116,704	Deposits	
Other currencies	<u>5,191,631</u>	Government of Canada	\$ 1,667,390,301
	\$ 255,308,335	Banks.....	49,751,269
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	851,968
Payments Association.....	327,848	Other	<u>391,822,309</u>
To Governments.....	<u> </u>		2,109,815,847
	327,848	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	124,595,481
Treasury bills of Canada.....	12,758,766,146	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed			124,595,481
by Canada maturing within three		Other liabilities	
years.....	9,380,156,891	Securities sold under	
Other securities issued or guaranteed		repurchase agreements.....	
by Canada maturing in over three		All other liabilities	<u>352,076,607</u>
years but not over five years.....	5,891,325,910		352,076,607
Other securities issued or guaranteed		Capital	
by Canada maturing in over five		Share capital	5,000,000
years but not over ten years	9,232,909,379	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Other securities issued or guaranteed			30,000,000
by Canada maturing in over ten			
years	5,898,763,309		
Other bills			
Other investments.....	<u>2,633,197</u>		
	43,164,554,832		
Bank premises	128,769,289		
Other assets			
Securities purchased under resale			
agreements			
All other assets	<u>574,577,092</u>		
	<u>574,577,092</u>		
	\$ 44,123,537,396		\$ 44,123,537,396

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, April 7, 2005

Ottawa, April 7, 2005

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

DAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 6 avril 2005

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	41 507 049 461 \$
Devises américaines	250 116 704 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>5 191 631</u>	Gouvernement du Canada	1 667 390 301 \$
	255 308 335 \$	Banques	49 751 269
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	851 968
Aux membres de l'Association canadienne des paiements	327 848	Autres	<u>391 822 309</u>
Aux gouvernements	<u> </u>		2 109 815 847
	327 848	Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada	124 595 481
(à la valeur comptable nette)		Autres	<u> </u>
Bons du Trésor du Canada	12 758 766 146		124 595 481
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	9 380 156 891	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 891 325 910	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 232 909 379	Tous les autres éléments du passif	<u>352 076 607</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 898 763 309		352 076 607
Autres bons		Capital	
Autres placements	<u>2 633 197</u>	Capital-actions	5 000 000
	43 164 554 832	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	128 769 289		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			
Tous les autres éléments de l'actif	<u>574 577 092</u>		
	574 577 092		
	<u>44 123 537 396 \$</u>		<u>44 123 537 396 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 7 avril 2005

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 7 avril 2005

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

BANK OF CANADA

Balance sheet as at April 13, 2005

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 41,390,268,151
U.S. dollars.....	\$ 255,740,694	Deposits	
Other currencies	<u>5,300,773</u>	Government of Canada	\$ 1,445,821,233
	\$ 261,041,467	Banks.....	48,029,108
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	2,298,069
Payments Association.....		Other	<u>406,143,570</u>
To Governments.....			1,902,291,980
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	12,438,497,146	Government of Canada	128,428,839
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	9,380,176,867	Other	<u>128,428,839</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,891,195,694	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	9,232,939,591	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	5,898,636,728	All other liabilities	<u>391,367,992</u>
Other bills			391,367,992
Other investments.....	<u>2,633,197</u>	Capital	
	42,844,079,223	Share capital	5,000,000
Bank premises	130,561,909	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Other assets			30,000,000
Securities purchased under resale agreements			
All other assets.....	<u>606,674,363</u>		
	606,674,363		
	\$ 43,842,356,962		\$ 43,842,356,962

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, April 14, 2005

Ottawa, April 14, 2005

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

DAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 13 avril 2005

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	41 390 268 151 \$
Devises américaines	255 740 694 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>5 300 773</u>	Gouvernement du Canada	1 445 821 233 \$
	261 041 467 \$	Banques	48 029 108
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	2 298 069
Aux membres de l'Association canadienne des paiements		Autres	<u>406 143 570</u>
Aux gouvernements			1 902 291 980
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada	128 428 839
Bons du Trésor du Canada	12 438 497 146	Autres	<u>128 428 839</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	9 380 176 867	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 891 195 694	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 232 939 591	Tous les autres éléments du passif	<u>391 367 992</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 898 636 728		391 367 992
Autres bons		Capital	
Autres placements	<u>2 633 197</u>	Capital-actions	5 000 000
	42 844 079 223	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	130 561 909		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			
Tous les autres éléments de l'actif	<u>606 674 363</u>		
	606 674 363		
	<u>43 842 356 962 \$</u>		<u>43 842 356 962 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 14 avril 2005

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 14 avril 2005

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Eighth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS**CANADA ELECTIONS ACT***Compliance agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, as amended.

On March 30, 2005, the Commissioner of Canada Elections entered into a compliance agreement with the Responsible Firearms Owners Coalition of British Columbia, of the city of Vancouver, in the province of British Columbia, Canada, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*.

In this agreement, the Responsible Firearms Owners Coalition of British Columbia recognizes that it was a "third party," as defined in the *Canada Elections Act*, for the purposes of the federal election held on November 27, 2000, but by failing to file a *Third Party Election Advertising Report* on or before March 27, 2001, contrary to section 359, it thereby contravened paragraph 496(2)(c) of the *Canada Elections Act*.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections took into account that the Responsible Firearms Owners Coalition of British Columbia

- pleaded guilty for failing to register as a third party as required by subsection 353(1) of the *Canada Elections Act* and, as a consequence, contravened paragraph 496(2)(b) of that Act, for which it was fined the sum of \$2,000; and
- agreed to enter into a compliance agreement and provide a sworn statement attesting to the completeness and correctness of the election and advertising expenses reported in its financial return.

In summary, the agreement required the Responsible Firearms Owners Coalition of British Columbia to

- admit to the truthfulness of the facts and admit responsibility for the acts that constitute the offence;
- acknowledge the legal requirement to comply with sections 359 and 360 in the event that it incurs election advertising expenses of \$500 or more during a future election period, and in so doing to organize its books and records such that it will be able to file an election advertising report in the manner as prescribed by the Chief Electoral Officer; and

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-huitième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 2 octobre 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Le présent avis est publié par le commissaire aux élections fédérales en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, tel qu'il est modifié.

Le 30 mars 2005, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, a conclu une transaction avec la Responsible Firearms Owners Coalition of British Columbia, de la ville de Vancouver (Colombie-Britannique).

Dans cette transaction, la Responsible Firearms Owners Coalition of British Columbia reconnaît qu'elle était un « tiers », au sens de la *Loi électorale du Canada*, lors de l'élection fédérale du 27 novembre 2000, qu'elle n'a pas respecté les exigences de l'article 359 de la *Loi électorale du Canada* aux termes desquelles elle est tenue de présenter un *Rapport des dépenses de publicité électorale* au plus tard le 27 mars 2001, et qu'elle a ainsi commis une infraction aux termes de l'alinéa 496(2)c) de la *Loi électorale du Canada*.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a pris en considération le fait que la Responsible Firearms Owners Coalition of British Columbia :

- a plaidé coupable pour défaut de ne pas s'être enregistrée comme tiers tel qu'il est prévu au paragraphe 353(1) de la *Loi électorale du Canada* et a, de ce fait, contrevenu à l'alinéa 496(2)b) de la Loi et s'est vu imposer une amende de 2 000 \$;
- a convenu de conclure une transaction et de présenter au commissaire une déclaration sous serment attestant que les renseignements fournis sur les dépenses de publicité et les contributions reçues sont exacts et complets.

En résumé, les modalités de la transaction exigent que la Responsible Firearms Owners Coalition of British Columbia :

- admette la véracité des faits ainsi que sa responsabilité des gestes constituant l'infraction;
- s'engage à respecter les exigences des articles 359 et 360 si, à l'avenir, elle engage des dépenses de publicité électorale de 500 \$ ou plus, et à tenir des livres comptables de manière à pouvoir produire, auprès du directeur général des élections, un rapport de dépenses de publicité électorale;

- undertake to observe the requirements of the Act and to henceforth respect them.

April 6, 2005

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[17-1-o]

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS

CANADA ELECTIONS ACT

Compliance agreement

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, as amended.

On April 12, 2005, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with Jean Lapierre, of the city of Montréal, Quebec, Canada.

In this agreement, Jean Lapierre admits having contravened paragraph 164(2)(b) of the *Canada Elections Act* by showing his ballot, after it had been marked, to the television cameras and individuals present at the polling station in Outremont, Quebec, so as to reveal the name of the candidate he voted for.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections took into account that Jean Lapierre published the highlights of the compliance agreement in the newspaper *Le Point*, of Outremont, Quebec, that he acknowledged the importance of maintaining the secrecy of the vote and that he undertook to respect the secrecy of the vote in the future.

In summary, the agreement required Jean Lapierre to

- admit to the truthfulness of the facts and admit responsibility for the facts that constitute the offence;
- acknowledge the importance of maintaining the secrecy of the vote; and
- undertake to henceforth observe the provisions of the *Canada Elections Act* relating to the secrecy of the vote.

Ottawa, April 13, 2005

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[17-1-o]

- s'engage à respecter les dispositions de la *Loi électorale du Canada* à l'avenir.

Le 6 avril 2005

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[17-1-o]

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Transaction

Le présent avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, tel qu'il est modifié.

Le 12 avril 2005, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, a conclu une transaction avec Jean Lapierre, de la ville de Montréal (Québec), Canada.

Dans cette transaction, Jean Lapierre reconnaît avoir enfreint l'alinéa 164(2)(b) de la *Loi électorale du Canada*, en ce qu'il a montré son bulletin de vote, une fois marqué, aux caméras de télévision et aux personnes présentes au bureau de scrutin d'Outremont (Québec) de manière à révéler le nom du candidat pour lequel il a voté.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a pris en considération le fait que Jean Lapierre a publié les faits saillants de la transaction dans le journal *Le Point*, d'Outremont (Québec), qu'il a reconnu l'importance de maintenir le secret du vote et qu'il s'est engagé à respecter le secret du vote à l'avenir.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que Jean Lapierre :

- admette la véracité des faits et sa responsabilité pour les faits constitutifs de l'infraction;
- reconnaisse l'importance de maintenir le secret du vote;
- s'engage à respecter la disposition de la *Loi électorale du Canada* à l'avenir portant sur le secret du vote.

Ottawa, le 13 avril 2005

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[17-1-o]

COMMISSIONS

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of charities

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that, by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

COMMISSIONS

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118808385RR0001	BIG BROTHERS AND BIG SISTERS SOCIETY OF WAINWRIGHT AND DISTRICT, WAINWRIGHT, ALTA.
119173417RR0001	STEWART MEMORIAL CHURCH, HAMILTON, ONT.
119273373RR0001	UDNEY UNITED CHURCH, ORILLIA, ONT.
132725326RR0001	THE ROYAL CANADIAN LEGION JOINT HOSPITAL VISITING COMMITTEE, WINNIPEG, MAN.
859808248RR0001	PROPHETIC HEALING MINISTRIES, TORONTO, ONT.
861269017RR0001	BETHEL WORLD MISSION CHURCH, NORTH YORK, ONT.
863421996RR0001	GROUPE NOUVEL ESPOIR, MONTRÉAL (QUÉ.)
865993745RR0001	VICTORY OUTREACH CHURCH, VANCOUVER, B.C.
873146062RR0001	L'ASSEMBLÉE MAISON DE DAVID CHURCH HOUSE OF DAVID, MONTRÉAL (QUÉ.)
873266134RR0001	STELLA MARIS BOYS AND GIRLS CLUB INCORPORATED, NORTH RUSTICO, P.E.I.
873412845RR0001	FIRST ASIAN COMMUNITY CHRISTIAN CHURCH, EDMONTON, EDMONTON, ALTA.
873444533RR0001	TREAD LIGHTLY! CANADA INC., WATERLOO, ONT.
873587513RR0001	ANAK-ANAK TERANG CHILDRENS AID SOCIETY, STONY PLAIN, ALTA.
873655260RR0001	RAINHAM CENTRE COMMUNITY HALL CORPORATION, SELKIRK, ONT.
873699110RR0001	BULLYING MUST STOP COMMITTEE, SOUTHEND, SASK.
873816524RR0001	CANADIAN ENVIRONMENTAL SCIENCE AND RESEARCH GROUP, TORONTO, ONT.
873819494RR0001	CONSEIL SCOLAIRE DE DISTRICT CATHOLIQUE FRANCO-NORD, NORTH BAY (ONT.)
873944763RR0001	GOOD SHEPHERD GOSPEL CHURCH, ST. ALBERT, ALTA.
874040447RR0001	LAC LA BICHE FIREFIGHTERS' ASSOCIATION, LAC LA BICHE, ALTA.
874352107RR0001	CLASSIC THEATRE COBALT, COBALT, ONT.
874458821RR0001	INTERNATIONAL SOCIETY FOR ECOSYSTEM HEALTH, LONDON, ONT.
874460405RR0001	CAMBRIDGE PREGNANCY RESOURCE CENTRE, CAMBRIDGE, ONT.
875014912RR0001	ASSOCIATION ST-ATANASIJ, MONTRÉAL (QUÉ.)
875424814RR0001	CANADIAN NAVAL FAIRMILE MEMORIAL/MUSEUM OF BARRIE, BARRIE, ONT.
875806929RR0001	THE PERSIAN INTERNATIONAL CHRISTIAN MINISTRIES ASSOCIATION CANADA, COQUITLAM, B.C.
875810210RR0001	SERVICE SPIRITUEL SOUS RÉGIONAL EN SANTÉ MENTALE, MONTRÉAL (QUÉ.)
875887168RR0001	SHALOM INTERNATIONAL CHRISTIAN CENTRE INC., REGINA, SASK.
877238519RR0001	FONDATION INTERNATIONALE DES CULTURES À PARTAGER-SECTEUR MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
877468926RR0001	WELLAND/PELHAM NEIGHBOURLINK, WELLAND, ONT.
877527523RR0001	LETHBRIDGE WORD OF LIFE CENTRE CHURCH AND MINISTRIES, LETHBRIDGE, ALTA.
878504802RR0001	THE BETHESDA PRESBYTERIAN KOREAN CHURCH, TORONTO, ONT.
878575000RR0001	HOPELINK INTERNATIONAL CORP., BRAMPTON, ONT.
879593515RR0001	LA CITÉ DES MERVEILLES/CITY OF WONDERS, MONTRÉAL (QUÉ.)
879979714RR0001	GLANBROOK CANADIAN REFORMED CHURCH, CALEDONIA, ONT.
880155809RR0001	THE MACPHAIL FOUNDATION OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
880745286RR0001	THE OUTCARE FOUNDATION, OTTAWA, ONT.
881139117RR0001	THE DIOCESE OF CANADA, THE UNITED KINGDOM, AND EUROPE OF THE MALANKARA ORTHODOX CHURCH (INDIA), MISSISSAUGA, ONT.
882872310RR0001	INFEST FILM SOCIETY, NANAIMO, B.C.
883063513RR0001	THE PANTRY SHELF SOCIETY, SHELBURNE, N.S.
883398422RR0001	LA FONDATION RENÉ-LABRECQUE, QUÉBEC (QUÉ.)
883410425RR0001	BEULAH BURMAN MEMORIAL ANIMAL SHELTER SOCIETY, SHELBURNE, N.S.
883817413RR0001	NAMDHARI SANGEET SOCIETY, TORONTO, ONT.
881139117RR0001	FONDS D'AIDE DES POLICIERS ET POLICIÈRES DE MIRABEL, MIRABEL (QUÉ.)
884532763RR0001	NIAGARA CHOONG HYUN PRESBYTERIAN CHURCH, MISSISSAUGA, ONT.
885147702RR0001	MARANATHA HOUSE-FOR MOTHERS IN TRANSITION, UTTERSON, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
886122712RR0001	THE PENTICTON SINGERS AND PLAYERS SOCIETY, PENTICTON, B.C.
886147206RR0001	CONSEIL #8619 SACRE CŒUR FIDEICOMMIS DE CHARITE, NEW LISKEARD (ONT.)
886277433RR0001	CENTRE COMMUNAUTAIRE D'ENTRAIDE ET DE DÉPANNAGE PAPINEAU/ST-MICHEL, MONTRÉAL (QUÉ.)
886360965RR0001	OCEANS BLUE FOUNDATION/LA FONDATION OCÉANS BLEUS, VANCOUVER, B.C.
886468081RR0001	BROWN AND ROOT LIMITED EMPLOYEES CHARITY TRUST, EDMONTON, ALTA.
886562990RR0001	UNIVERSIAD '83 FOUNDATION INC., EDMONTON, ALTA.
886610195RR0001	ASSISTANCE AUX PRÊTRES RETIRÉS DU DIOCÈSE DE SHERBROOKE, SHERBROOKE (QUÉ.)
886631613RR0001	THE SAINT CAMILLUS ASSOCIATION SOCIETY OF BRITISH COLUMBIA, VICTORIA, B.C.
886926997RR0001	FAITH CHRISTIAN FELLOWSHIP ASSEMBLY, SHERWOOD PARK, ALTA.
886960632RR0001	THE MEN OF THE TREES, KINCARDINE, ONT.
887132025RR0001	OAK VALLEY PRODUCTIONS INC., LA RIVIÈRE, MAN.
887185882RR0001	TEMISKAMING LODGE AUXILIARY, HAILEYBURY, ONT.
887394393RR0001	49TH SAULT STE. MARIE FIELD REGIMENT RCA UNIT FUND, SAULT STE. MARIE, ONT.
887399590RR0001	UNIVERSITY WOMENS CLUB OF VANCOUVER TRUST FUND FOR EDUCATION, VANCOUVER, B.C.
887402089RR0001	VICTORIA SPORTPOOL PROJECT SOCIETY, VICTORIA, B.C.
887419869RR0001	STREET CHALLENGE MINISTRIES INTERNATIONAL, SARNIA, ONT.
887531192RR0001	NORANDA INC., EMPLOYEES' CHARITY TRUST, TORONTO, ONT.
887595114RR0001	HORSEPOWER PRODUCTIONS SOCIETY, NELSON, B.C.
887615938RR0001	L'ÉGLISE CHRÉTIENNE DE LA MISSION BON ACCUEIL, MONTRÉAL (QUÉ.)
887640084RR0001	HARVEST CHRISTIAN CHURCH INTERNATIONAL, LASALLE, ONT.
887994846RR0001	ALPHA CHURCH OF JESUS CHRIST TORONTO, BOLTON, ONT.
888017266RR0001	THE MAUD AND ALFRED NICHOLSON FOUNDATION INC., CALGARY, ALTA.
888159464RR0001	UKRAINIAN CATHOLIC EPISCOPAL CORPORATION OF SASKATCHEWAN ST. JOHN BAPTIST CATHOLIC CHURCH, ARRAN, SASK.
888211596RR0001	MYRTLE UNITED CHURCH, BROOKLIN, ONT.
888315249RR0001	ANCASTER TOWNSHIP HISTORICAL SOCIETY, ANCASTER, ONT.
888365509RR0001	THE DEN HAAG BREAST CANCER FOUNDATION, TORONTO, ONT.
888423647RR0001	MEGINEI CHANA ASSOCIATION OF TORONTO, TORONTO, ONT.
888500865RR0001	GOWGANDA FIRE PROTECTION TEAM, GOWGANDA, ONT.
888517844RR0001	THE CHAMPION CHRISTMAS BUREAU FUND, OAKVILLE, ONT.
888595105RR0001	ARMSTRONG FAMILY FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
888690641RR0001	P I C LAVAL, SAINTE-THÉRÈSE (QUÉ.)
888780947RR0001	SPIRITUAL UNITY AWARENESS MINISTRIES (ONTARIO), PORT DOVER, ONT.
888816865RR0001	LE PETIT NAVIRE, CENTRE PRÉSCOLAIRE FRANCOPHONE DE SARNIA, SARNIA (ONT.)
888821444RR0001	FAITH IN ACTION CRUSADES, LONDON, ONT.
888882024RR0001	REACH OUT MINISTRIES INTERNATIONAL, INC., CHÂTEAUGUAY, QUE.
889198644RR0001	SNAP-ON EMPLOYEES' CHARITY TRUST, MISSISSAUGA, ONT.
889246849RR0001	CHURCH OF GOD OXBOW, OXBOW, SASK.
889254249RR0001	28 (OTTAWA) SERVICE BATALLION UNIT FUNDS, OTTAWA, ONT.
889310660RR0001	OASIS CHRISTIAN FELLOWSHIP, JARVIS, ONT.
889329595RR0001	UNITED WAY OF SLAVE LAKE SOCIETY, SLAVE LAKE, ALTA.
889402640RR0001	PHOTO ENGRAVERS & ELECTROTYPERS LTD. EMPLOYEES' SERVICE FUND, ETOBICOKE, ONT.
889458394RR0001	TAMARACK RAPTOR REHABILITATION FOUNDATION, SOUTHWEST OXFORD TOWNSHIP, ONT.
889477261RR0001	HAYNES COMMUNITY SOCIETY, CLIVE, ALTA.
889518668RR0001	PROGRESSIVE PAKISTAN CANADIAN FRIENDSHIP SOCIETY, SURREY, B.C.
889668224RR0001	CLUB INTERNET INFORMATIQUE DE SAINTE-JULIENNE (C.I.I.), SAINTE-JULIENNE (QUÉ.)
889675062RR0001	DYSTONIA MEDICAL RESEARCH FOUNDATION TORONTO CHAPTER, TORONTO, ONT.
889710323RR0001	THE MAUREEN STEEVES MEMORIES OF A LIFETIME CHARITABLE FOUNDATION, HAMILTON, ONT.
889764312RR0001	CLAUDE D. TAYLOR HOME & SCHOOL ASSOCIATION, RIVERVIEW, N.B.
889778148RR0001	STREETSMART-DRIVE TO SURVIVE, ALLISTON, ONT.
889849634RR0001	BEAUSEJOUR AND DISTRICT HEALTH FACILITIES FOUNDATION INC., BEAUSEJOUR, MAN.
889991485RR0001	FIRST PRESBYTERIAN CHURCH, QUEENSTON, ONT.
890025075RR0001	SIOUX LOOKOUT COUNCIL NO. 3198 CHARITIES TRUST, SIOUX LOOKOUT, ONT.
890096175RR0001	FILIPINO ASSOCIATION OF ADVENT BELIEVERS IN CANADA, VANCOUVER, B.C.
890116536RR0001	COMMUNITY OPERATED POLICE STOREFRONT-(C.O.P.S.), SAULT STE. MARIE, ONT.
890211790RR0001	CLAN MACLEOD FOUNDATION OF CANADA, TORONTO, ONT.
890211972RR0001	THE ERNEST AND HILDA HUBBARD FOUNDATION, MISSISSAUGA, ONT.
890238397RR0001	VICTORY N LIFE CHURCH, INC., WASAGA BEACH, ONT.
890296114RR0001	WORLD SPECTRA HERITAGE CORPORATION, VICTORIA, B.C.
890325848RR0001	THE KOREAN CHURCH OF DISCIPLES, SCARBOROUGH, ONT.
890332448RR0001	KINGDOM COVENANT MINISTRIES, MISSISSAUGA, ONT.
890408396RR0001	KESWICK CHRISTIAN CENTRE, SCARBOROUGH, ONT.
890416845RR0001	KNOX UNITED CHURCH, SHELLBROOK, SASK.
890452642RR0001	GEORGINA ISLAND UNITED CHURCH, SUTTON, ONT.
890467921RR0001	THE COMPASSIONATE FRIENDS CORNWALL CHAPTER, CORNWALL, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
890541196RR0001	FRIENDS OF LIVING AND LEARNING THROUGH LOSS, BRENTWOOD BAY, B.C.
890622525RR0001	EXODUS DELIVERANCE TEMPLE INC., MISSISSAUGA, ONT.
890624794RR0001	DANFORTH GOSPEL HALL, TORONTO, ONT.
890638984RR0001	KAKABEKA FALLS UNITED CHURCH, MURILLO, ONT.
890779143RR0001	WHITNEY PLAYGROUND ACTION COMMITTEE, PORCUPINE, ONT.
890782592RR0001	PRESBYTERIAN CURSILLO-TORONTO & SOUTHWESTERN ONTARIO, TORONTO, ONT.
890833023RR0001	CORNSTONE CHRISTIAN COMMUNITY CHURCH, MARKHAM, ONT.
890835622RR0001	MATTHEW BURKE MEMORIAL FUND SOCIETY, HALIFAX, N.S.
890837545RR0001	LA FONDATION BELL MOBILITÉ - THE BELL MOBILITY FOUNDATION, MISSISSAUGA (ONT.)
890932908RR0001	911 SERVICES CHARITY ORGANIZATION, ETOBICOKE, ONT.
890948441RR0001	SACRED HEART PARISH SADDLE LAKE, ST. PAUL, ALTA.
890953466RR0001	THE UMPHREY FOUNDATION INC., NEW MARKET, ONT.
891004145RR0001	PARKSVILLE/QUALICUM AND DISTRICT CRIME STOPPERS SOCIETY, PARKSVILLE, B.C.
891015547RR0001	GIFT OF LIFE BONE MARROW FOUNDATION, DON MILLS, ONT.
891022097RR0001	FAMILY LIFE BAPTIST CHURCH OF MONTRÉAL/ÉGLISE BAPTISTE VIE FAMILIALE DE MONTRÉAL, KIRKLAND, QUE.
891073124RR0001	OAK LAKE & AREA FOUNDATION INC., OAK LAKE, MAN.
891086753RR0001	HISTORIC THEATRE'S TRUST SSH/SOCIÉTÉ DES SALLES HISTORIQUES SSH, WESTMOUNT, QUE.
891131542RR0001	CANADIAN CHAROLAIS YOUTH SCHOLARSHIP FUND, CALGARY, ALTA.
891134181RR0001	RIVERDALE COMMUNITY MINISTRY, FENELON FALLS, ONT.
891140345RR0001	WEYBURN & AREA SAFETY COUNCIL, WEYBURN, SASK.
891156473RR0001	CANADIAN PACIFIC CHARITABLE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
891321283RR0002	ST. DAVID'S CHURCH, LONDON, ONT.
891388522RR0001	CHRIST IN THE CITY GOSPEL CARE MISSION/MISSION D'APPUI ÉVANGÉLIQUE CHRIST DANS LA VILLE, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUE.
891412942RR0001	THE MENTOR FOUNDATION, STITTSVILLE, ONT.
891740961RR0001	THE BEDFORD MACDONALD TRUST INC., CHARLOTTETOWN, P.E.I.
892555368RR0001	THE HALIFAX EDUCATION FOUNDATION, HALIFAX, N.S.
894508068RR0001	PARENTS AND CHILDREN TOGETHER ASSOCIATION OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
895458404RR0001	CENTRE FOR DEVELOPING RELATIONSHIPS FOR EXCEPTIONAL ADULTS IN MARKHAM INC., MARKHAM, ONT.

ELIZABETH TROMP
Director General
Charities Directorate

[17-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
ELIZABETH TROMP

[17-1-o]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of charities

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclarations tel qu'il est requis sous la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106961311RR0001	COMMUNITY CHAPEL ONTARIO CHURCH OF GOD IN CHRIST, AMHERSTBURG, ONT.
107396962RR0001	FOURTH AVENUE BAPTIST CHURCH, OTTAWA, ONT.
107406316RR0030	NEW HEIGHTS COMMUNITY CHURCH, MISSION, B.C.
107479958RR0001	HESS STREET BAPTIST MISSION, INC., HAMILTON, ONT.
107761694RR0037	BOY SCOUTS OF CANADA SECOND AMHERSTBURG GROUP COMMITTEE, AMHERSTBURG, ONT.
108041708RR0001	“ST SOPHIA” RELIGIOUS ASSOCIATION OF UKRAINIAN CATHOLICS IN CANADA, TORONTO, ONT.
118787803RR0001	ANSHEI OZEROFF CONGREGATION, HAMPSTEAD, QUE.
118810282RR0001	BIRTHRIGHT OF CAMBRIDGE, CAMBRIDGE, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118940204RR0001	GLENRIDGE BIBLE CHURCH, ST. CATHARINES, ONT.
118975648RR0001	JOSEPH WOLINSKY FOUNDATION, WINNIPEG, MAN.
119303329RR0001	CIBC WORLD MARKETS CHILDREN'S MIRACLE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
132689803RR0001	TREEMENDOUS SASKATCHEWAN FOUNDATION INC., REGINA, SASK.
133722520RR0001	ST. ANDREW, THISTLETOWN, TORONTO, ONT.
855800082RR0001	NEW CITY KIDS CHARITABLE FOUNDATION INC., HAMILTON, ONT.
861514958RR0001	NIGINAN HOUSING VENTURES, EDMONTON, ALTA.
863955712RR0001	VICTORIA CENTRE FOR NON PROFIT MANAGEMENT, VICTORIA, B.C.
865556856RR0001	UKRAINIAN CATHOLIC PARISH OF STS. PETER AND PAUL, PETERSFIELD, MAN.
866342264RR0001	WOODEN'S RIVER WATERSHED AND ENVIRONMENTAL ORGANIZATION, HAMMONDS PLAINS, N.S.
868116849RR0001	ST. PETER'S ROCKSBOROUGH, BRACBRIDGE, ONT.
868287863RR0001	RETOUVAILLE OF NEWFOUNDLAND, ST. JOHN'S, N.L.
869580159RR0001	HIBC HISTORICAL IMAGES OF BC SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.
871342622RR0001	THE NAKINA C A L L SOCIETY (CENTER FOR ABORIGINAL LEARNING AND LIVING), ATLIN, B.C.
872201793RR0001	THE SOCIETY OF DOCTORS OPPOSING VIOLENCE EVERYWHERE, EDMONTON, ALTA.
874380512RR0001	KELOWNA STREET HELP SOCIETY, KELOWNA, B.C.
878168616RR0001	HELP FOR HUMANITY-INTERNATIONAL, BRAMPTON, ONT.
881997407RR0001	THAMES VALLEY COMMUNITY CHURCH, LONDON, ONT.
882187172RR0001	SOGUCA (SOLIDARITE GUATEMALA & CENTRE-AMERIQUE), HULL (QUÉ.)
884961350RR0001	COUNTY OF STETTLER HOUSING AUTHORITY, STETTLER, ALTA.
887562239RR0001	COMMUNITY HEALTH SERVICES FOUNDATION HALIBURTON NORTH HASTINGS NORTHUMBERLAND PETERBOROUGH VICTORIA, PETERBOROUGH, ONT.
888425246RR0001	SAINT JOHN CANADA DAY COMMITTEE INC., SAINT JOHN, N.B.
888461647RR0001	ORGANIZATION FOR CARIBBEAN CANADIAN INITIATIVES, TORONTO, ONT.
889298246RR0001	THE LONDON AND DISTRICT WHEELCHAIR SPORTS ASSOCIATION, LONDON, ONT.
889542866RR0001	RESTORATION OUTREACH SOCIETY OF ALBERTA, CALGARY, ALTA.
889667895RR0001	GREAT PLAINS INTERPRETIVE CENTRE INC., NEEPAWA, MAN.
891183246RR0001	PANIC-PHOBIA-ANXIETY NATIONAL INFORMATION CENTER (P A N I C) /LE CENTRE NATIONAL D'INFORMATION SUR LA PANIQUE, LES PHOBIES ET L'ANXIÉTÉ (P.A.N.I.C.) INC., MONTRÉAL, QUE.
891204943RR0001	FONDS RÉGIMENTAIRE-DEVOIR AVANT TOUT, RICHELAIN (QUÉ.)
891223141RR0001	COVENANT CHRISTIAN CHURCH OF ANAGANCE, INC., PETITCODIAC, N.B.
891227548RR0001	CASITA ORILLA DE ESPERANZA, NEWMARKET, ONT.
891246142RR0001	CAMP BIBLIQUE EBEN-EZER INC., CAMPBELLTON (N.-B.)
891251191RR0001	CONGRÉGATION DES TÉMOINS DE JÉHOVAH DE L'ÎLE-PERROT (QUÉBEC), DORVAL (QUÉ.)
891285173RR0001	NEW GLASGOW HIGH SCHOOL EDUCATIONAL FOUNDATION, NEW GLASGOW, N.S.
891326241RR0001	RL SKINNER FAMILY FOUNDATION INC., YORKTON, N.S.
891352817RR0001	MOEEN CENTRE FOR PHYSICALLY DISABLED AND DEVELOPMENTALLY CHALLENGED YOUNG ADULTS, TORONTO, ONT.
891455198RR0001	REVELATION TABERNACLE OF WAINFLEET, INC., PORT COBORNE, ONT.
891475196RR0001	THE SOCIETY FOR THE PRESERVATION OF NATURAL HISTORY COLLECTIONS, OTTAWA, ONT.
891495541RR0001	CANADIAN REFORMED CHURCH OF HAMILTON, CALEDONIA, ONT.
891536443RR0001	THE COWICHAN FRINGE FESTIVAL SOCIETY, DUNCAN, B.C.
891578544RR0001	THE SNIDER GOSPEL MUSIC ASSOCIATION, VERONA, ONT.
891625469RR0001	PORT COQUITLAM CHURCH OF RELIGIOUS SCIENCE CENTRE FOR SPIRITUAL LIFE, PORT COQUITLAM, B.C.
891723777RR0001	GLEICHEN & DISTRICT LIBRARY SOCIETY, GLEICHEN, ALTA.
891745044RR0001	LONDON DISTRICT SCIENCE AND TECHNOLOGY FAIR INC., LONDON, ONT.
891775603RR0001	FORT RICHMOND COLLEGIATE (FRC) ALUMNI ASSOCIATION, WINNIPEG, MAN.
891831786RR0001	STANDARD LIFE ASSURANCE COMPANY EMPLOYEES CHARITABLE FUND, MONTRÉAL, QUE.
892089483RR0001	PERMACULTURE COMMUNITY ACTION WORKNET, RAVENNA, ONT.
892208240RR0001	LE CHŒUR DES VIEUX NOËLS, QUÉBEC (QUÉ.)
892272642RR0001	HEAD INJURY ASSOCIATION HUNTSVILLE AND DISTRICT, HUNTSVILLE, ONT.
892301508RR0001	THE GRAND FORKS AQUIFER PROTECTION SOCIETY, GRAND FORKS, B.C.
892348970RR0001	EARTHSKY FOUNDATION, WHISTLER, B.C.
892393968RR0001	CANADIAN HEARTBEAT, PICTON, ONT.
892432246RR0001	CEDARS BIBLE CAMP, ROBLIN, ONT.
892439266RR0001	NELSON MEMORIAL PARK COMMITTEE, TATAMAGOUCHE, N.S.
892456567RR0001	CENTRE SÉPHARADE DE TORA LAVAL, LAVAL (QUÉ.)
892474164RR0002	ST. PAUL'S ANGLICAN CHURCH-UFFINGTON, BRACEBRIDGE, ONT.
892499765RR0001	VANCOUVER ORATORIO SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
892754367RR0001	SPEED RIVER LAND TRUST ASSOCIATION, GUELPH, ONT.
892880360RR0001	FONDATION FAMILLE-ESPOIR, MONTRÉAL (QUÉ.)
892962242RR0001	BENTINCK HISTORICAL SOCIETY, HANOVER, ONT.
892976366RR0001	LENADCO RESIDENT CARE COMMITTEE, NAPANEE, ONT.
893020412RR0001	VOLUNTEER BARRIE-CENTRE FOR COMMUNITY INVOLVEMENT, BARRIE, ONT.
893179978RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION RIDGEWAY ONT NO 230 BRANCH POPPY FUND, RODGEWAY, ONT.
893234963RR0001	SERVICE D'INCENDIE DE ST-SAUVEUR, SAINT-SAUVEUR (N.-B.)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
893266965RR0001	THE COMPASSIONATE FRIENDS OF COQUITLAM B.C., NEW WESTMINSTER, B.C.
893331967RR0001	COMMUNITY & COUNTY RADIO CLUB, SARNIA, ONT.
893338731RR0001	LONDON MANDARIN ALLIANCE CHURCH OF THE CHRISTIAN AND MISSIONARY ALLIANCE IN CANADA, LONDON, ONT.
893402495RR0001	CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DE LA MRC DE MONTMAGNY, MONTMAGNY (QUÉ.)
893802272RR0001	THE MAITLAND MILL ASSOCIATION, GORRIE, ONT.
893826727RR0001	GATEWAY TO HEAVEN, KINGSTON, ONT.
894191162RR0001	AMAN HOUSE INC., REGINA, SASK.
894191360RR0001	TRUTH TRIUMPHANT AND HEALTH EDUCATION MINISTRIES SOCIETY, LAVOY, ALTA.
894225416RR0001	KELVINGTON & DISTRICT FOOD SHARE CO-OPERATIVE LTD., KELVINGSTON, SASK.
894467463RR0001	SCARBOROUGH HISTORICAL MUSEUMS BOARD, HIGHLAND CREEK, ONT.
894561034RR0001	COQUITLAM CHINESE EVANGELICAL FREE CHURCH, PORT COQUITLAM, B.C.
894561216RR0001	FRIENDS OF THE LANCASTER WHARF, SOUTH LANCASTER, ONT.
894805217RR0001	VANCOUVER SEHANUL CHURCH, COQUITLAM, B.C.
895018687RR0001	FONDATION "CAROLINE" INC., SAINT-GEORGES-DE-MALBAIE (QUÉ.)
895298461RR0001	SHERBROOKE SYMPOSIUM INC., SHERBROOKE (QUÉ.)
895358521RR0001	SPIRITUAL EVOLUTION CENTRE, ST. ALBERT CHURCH OF RELIGIOUS SCIENCE, EDMONTON, ALTA.
895465201RR0001	ABUNDANT LIFE CHRISTIAN MINISTRIES, BRAMPTON, ONT.
895516045RR0001	LA FONDATION DE LA TOURELLE, SAINTE-ANNE-DES-MONTS (QUÉ.)
895557627RR0001	VANCOUVER ISLAND DOG GUIDE SOCIETY, VICTORIA, B.C.
895729127RR0001	NORWOOD MONUMENT SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
895920718RR0001	IMMANUEL HOUSE FELLOWSHIP CHURCH, TORONTO, ONT.
896141413RR0001	STE-CROIX 2004 COORDINATING COMMITTEE INC., ST. STEPHEN, N.B.
896195435RR0001	GUIDING LIGHT FOOD BANK, SUDBURY, ONT.
896223971RR0001	GETHSEMANE BAPTIST CHURCH OF MONTREAL/ÉGLISE BAPTISTE GETHSEMANE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL, QUE.
896457801RR0001	JEWISH WAR VETERANS OF CANADA TORONTO REGION, TORONTO, ONT.
896709532RR0001	THE SOCIETY FOR THE HOMELESS, CHRONIC, PSYCHIATRICALY DISABLED OF PETERBOROUGH, PETERBOROUGH, ONT.
897227328RR0001	WILLINGDON & DISTRICT HISTORICAL SOCIETY, WILLINGDON, ALTA.
897476503RR0001	CANNON ADDICTION PLACE SOCIETY (C.A.P.S.), KELOWNA, B.C.
898187901RR0001	ETERNAL LIFE MINISTRY, WHALE COVE, NUN.
898228309RR0001	INNISFREE YOUTH CAMP MEETING SOCIETY, RANFURLY, ALTA.
898228853RR0001	TOFIELD HANDIVAN SOCIETY, TOFIELD, ALTA.
898341847RR0001	CHABAD LUBAVITCH (HAMILTON), HAMILTON, ONT.
898352877RR0001	FRIENDS OF THE GRAND RIVER, FERGUS, ONT.
899004303RR0001	THE MALAHAT COMMUNITY ENHANCEMENT SOCIETY, MALAHAT, B.C.
899006191RR0001	HABITAT FOR HUMANITY NIAGARA, ST. CATHARINES, ONT.
899024616RR0001	ROBERT COFFEY MEMORIAL SPORTS FUND FOR YOUTH, WINNIPEG, MAN.
899147565RR0001	FONDATION L'ODYSSÉE FOUNDATION, OTTAWA (ONT.)
899156731RR0001	ALBERTA CLEFT PALATE-CRANIOFACIAL FOUNDATION, INNISFAIL, ALTA.
899448047RR0001	LES ROWLAND MEMORIAL SOCIETY, CALGARY, ALTA.
899466577RR0001	CORPORATION DU VILLAGE DE SÉCURITÉ LASALLE, LASALLE (QUÉ.)

ELIZABETH TROMP
Director General
Charities Directorate

[17-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
ELIZABETH TROMP

[17-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

CHANGE OF DATE OF PUBLIC HEARING

Whole potatoes

On December 15, 2004, the Canadian International Trade Tribunal gave notice that it had, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, initiated an expiry review (Expiry Review No. RR-2004-006) of its order made on September 13, 2000, in Review No. RR-99-005, continuing, without amendment, its order made on September 14, 1995, in Review No. RR-94-007, concerning whole potatoes, excluding seed potatoes and excluding imports during the period from May 1 to July 31, inclusive, of each calendar year, imported from the United States of America, for use or consumption in the province of British Columbia.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

CHANGEMENT DE LA DATE DE L'AUDIENCE PUBLIQUE

Pommes de terre entières

Le 15 décembre 2004, le Tribunal canadien du commerce extérieur a publié un avis qu'il procéderait au réexamen relatif à l'expiration (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2004-006), en vertu du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, de l'ordonnance qu'il a rendue le 13 septembre 2000, dans le cadre du réexamen n° RR-99-005, prorogeant, sans modification, son ordonnance rendue le 14 septembre 1995, dans le cadre du réexamen n° RR-94-007, concernant les pommes de terre entières, à l'exclusion des pommes de terre de semence et des importations effectuées durant la période du 1^{er} mai au 31 juillet, inclusivement, de chaque année civile, importées des États-Unis d'Amérique et destinées à être utilisées ou consommées dans la province de la Colombie-Britannique.

The Notice indicated that, should the Canada Border Services Agency make a determination of likelihood of continuation or resumed dumping, the Tribunal's inquiry would resume on April 15, 2005, and that a public hearing would be held in Vancouver at the Morris J. Wosk Centre for Dialogue, 3rd Floor, 580 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia, commencing July 18, 2005, at 9:30 a.m.

Notice is hereby given that the date of the commencement of the public hearing is changed to July 11, 2005, at 9:30 a.m., and that other filing dates have been adjusted accordingly.

Ottawa, April 15, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[17-1-o]

L'avis indiquait que, dans l'éventualité où l'Agence des services frontaliers du Canada déciderait qu'il y aurait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping, l'enquête du Tribunal reprendrait le 15 avril 2005 et qu'une audience publique serait tenue à Vancouver au 3^e étage du Morris J. Wosk Centre for Dialogue, 580, rue Hastings Ouest, Vancouver (Colombie-Britannique), à compter du 18 juillet 2005, à 9 h 30.

La présente vous avise que la date à laquelle l'audience publique commencera est maintenant le 11 juillet 2005, à 9 h 30, et que d'autres dates de dépôt ont été modifiées en conséquence.

Ottawa, le 15 avril 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[17-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2005-140 *April 11, 2005*

MTS Allstream Inc.
Winnipeg and surrounding areas, Manitoba

Approved — Authorization to distribute, on a discretionary basis, the satellite-to-cable programming undertaking Manitoba Jockey Club Inc.

2005-141 *April 11, 2005*

Canadian Broadcasting Corporation
Regina and Swift Current, Saskatchewan

Approved — New transmitter in Swift Current for the radio programming undertaking CBK-FM Regina, Saskatchewan.

2005-142 *April 11, 2005*

C.O.R.B. Swift Current & District Inc.
Swift Current, Saskatchewan

The Commission revokes the broadcasting licence issued to C.O.R.B. Swift Current & District Inc. serving Swift Current.

2005-143 *April 11, 2005*

Cogeco Radio-Télévision inc.
Trois-Rivières, Quebec

Approved — Technical change for the radio programming undertaking CJEB-FM Trois-Rivières, as noted in the decision.

2005-144 *April 11, 2005*

MediaNet Canada Ltd.
Across Canada

Approved — Addition of program categories to the list of categories from which the licensee may draw its programming, for the national ethnic Category 2 specialty programming undertaking known as Music Music Music, as noted in the decision.

2005-145 *April 11, 2005*

MediaNet Canada Ltd.
Across Canada

Approved — Addition of program categories to the list of categories from which the licensee may draw its programming, for the national ethnic Category 2 specialty programming undertaking known as MovieWorld, as noted in the decision.

2005-146 *April 11, 2005*

MediaNet Canada Ltd.
Across Canada

Approved — Addition of program categories to the list of categories from which the licensee may draw its programming, for the national ethnic Category 2 specialty programming undertaking known as NewsInternational, as noted in the decision.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2005-140 *Le 11 avril 2005*

MTS Allstream Inc.
Winnipeg et les régions avoisinantes (Manitoba)

Approuvé — Autorisation de distribuer, au volet facultatif de son entreprise de distribution par câble, le service de programmation par satellite au câble Manitoba Jockey Club Inc.

2005-141 *Le 11 avril 2005*

Société Radio-Canada
Regina et Swift Current (Saskatchewan)

Approuvé — Exploitation d'un nouvel émetteur à Swift Current, pour l'entreprise de programmation de radio CBK-FM Regina (Saskatchewan).

2005-142 *Le 11 avril 2005*

C.O.R.B. Swift Current & District Inc.
Swift Current (Saskatchewan)

Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à C.O.R.B. Swift Current & District Inc. desservant Swift Current.

2005-143 *Le 11 avril 2005*

Cogeco Radio-Télévision inc.
Trois-Rivières (Québec)

Approuvé — Modification technique de l'entreprise de programmation de radio CJEB-FM Trois-Rivières, telle qu'elle est indiquée dans la décision.

2005-144 *Le 11 avril 2005*

MediaNet Canada Ltd.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Ajout de catégories à la liste des catégories d'émissions dont elle peut tirer sa programmation, pour l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 appelée Music Music Music, telles qu'elles sont indiquées dans la décision.

2005-145 *Le 11 avril 2005*

MediaNet Canada Ltd.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Ajout de catégories à la liste des catégories d'émissions dont elle peut tirer sa programmation, pour l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 appelée MovieWorld, telles qu'elles sont indiquées dans la décision.

2005-146 *Le 11 avril 2005*

MediaNet Canada Ltd.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Ajout de catégories à la liste des catégories d'émissions dont elle peut tirer sa programmation, pour l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 appelée NewsInternational, telles qu'elles sont indiquées dans la décision.

2005-147	April 11, 2005	2005-147	Le 11 avril 2005
Claire Bourgeois, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Claire Bourgeois, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — New national, ethnic Spanish-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as NuevoMundo Television (NMTV). The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise nationale à caractère ethnique de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue espagnole devant s'appeler NuevoMundo Television (NMTV). La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-148	April 12, 2005	2005-148	Le 12 avril 2005
Astral Media Radio inc. Rimouski, Quebec		Astral Media Radio inc. Rimouski (Québec)	
Approved — Increase of the average effective radiated power from 41 300 watts to 76 000 watts, increase of the antenna height and relocation of the transmitter of the radio programming undertaking CIKI-FM Rimouski.		Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée moyenne de 41 300 watts à 76 000 watts, augmentation de la hauteur de l'antenne et déplacement de l'émetteur de l'entreprise de programmation de radio CIKI-FM Rimouski.	
2005-149	April 12, 2005	2005-149	Le 12 avril 2005
Aliant Telecom Inc. Halifax, Nova Scotia		Télécommunications Aliant inc. Halifax (Nouvelle-Écosse)	
Approved — Distribution, on a discretionary digital basis, of a second set of U.S. 4+1 signals and any of the Canadian television signals.		Approuvé — Distribution, en mode numérique et à titre facultatif, d'une deuxième série de signaux américains 4+1 et de tout signal de télévision canadien.	
2005-150	April 12, 2005	2005-150	Le 12 avril 2005
Okalakatiget Society Nain and Happy Valley-Goose Bay, Newfoundland and Labrador		Okalakatiget Society Nain et Happy Valley-Goose Bay (Terre-Neuve-et-Labrador)	
Approved — Renewal of the radiocommunication distribution undertaking serving Nain (CKOK) and Happy Valley-Goose Bay (CKHV), from September 1, 2005, to August 31, 2012.		Approuvé — Renouvellement de l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Nain (CKOK) et Happy Valley-Goose Bay (CKHV), du 1 ^{er} septembre 2005 au 31 août 2012.	
2005-151	April 13, 2005	2005-151	Le 13 avril 2005
Global Fishing Network Ltd. Across Canada		Global Fishing Network Ltd. L'ensemble du Canada	
Approved — National English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Global Fishing Network. The licence will expire August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Global Fishing Network. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-152	April 13, 2005	2005-152	Le 13 avril 2005
Aliant Telecom Inc. Saint John and Moncton, New Brunswick		Télécommunications Aliant inc. Saint John et Moncton (Nouveau-Brunswick)	
Approved — Distribution of additional signals on a discretionary digital basis.		Approuvé — Distribution de signaux supplémentaires en mode numérique et à titre facultatif.	
2005-153	April 14, 2005	2005-153	Le 14 avril 2005
CTV Television Inc. Across Canada		CTV Television Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Corporate reorganization that will result in the transfer to CTV Television of the assets of the national English-language specialty programming undertaking known as The Comedy Network (TCN). The licence will expire August 31, 2010.		Approuvé — Autorisation de procéder à une réorganisation intra-société qui se traduira par le transfert de l'actif de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise appelée The Comedy Network (TCN) à CTV Television. La licence expirera le 31 août 2010.	

<p>2005-154</p> <p>Aboriginal Voices Radio Inc. Toronto, Ontario</p> <p>Approved — Authorization to use a subsidiary communications multiplex operations (SCMO) channel for the purpose of broadcasting a predominantly Vietnamese-language radio service.</p>	<p>April 14, 2005</p>	<p>2005-154</p> <p>Aboriginal Voices Radio Inc. Toronto (Ontario)</p> <p>Approuvé — Autorisation d'utiliser un canal du système d'exploitation multiplex de communications secondaires (EMCS) afin de diffuser un service radiophonique principalement en langue vietnamienne.</p>	<p>Le 14 avril 2005</p>
<p>2005-155</p> <p>Quinte Broadcasting Company Limited Quinte West, Ontario</p> <p>The Commission revokes the broadcasting licence issued to Quinte Broadcasting Company Limited for CJTN Trenton.</p>	<p>April 14, 2005</p>	<p>2005-155</p> <p>Quinte Broadcasting Company Limited Quinte West (Ontario)</p> <p>Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à Quinte Broadcasting Company Limited à l'égard de CJTN Trenton.</p>	<p>Le 14 avril 2005</p>
<p>2005-156</p> <p>Câblevision TRP-SDM inc. Rivière-du-Loup, Mont-Joli, Matane and Saint-Fabien, Quebec</p> <p>Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the new transmitters for its MDS radiocommunication distribution undertaking at Rivière-du-Loup, Mont-Joli, Matane and Saint-Fabien, until December 11, 2005.</p>	<p>April 14, 2005</p>	<p>2005-156</p> <p>Câblevision TRP-SDM inc. Rivière-du-Loup, Mont-Joli, Matane et Saint-Fabien (Québec)</p> <p>Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation des nouveaux émetteurs de son entreprise de distribution de radiocommunication SDM à Rivière-du-Loup, à Mont-Joli, à Matane et à Saint-Fabien, jusqu'au 11 décembre 2005.</p>	<p>Le 14 avril 2005</p>
<p>2005-157</p> <p>CHUM Limited Winnipeg, Manitoba</p> <p>Approved — Decrease of the antenna height and relocation of the transmitter of the radio programming undertaking CFWM-FM Winnipeg.</p>	<p>April 14, 2005</p>	<p>2005-157</p> <p>CHUM limitée Winnipeg (Manitoba)</p> <p>Approuvé — Diminution de la hauteur de l'antenne et déplacement de l'émetteur du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio CFWM-FM Winnipeg.</p>	<p>Le 14 avril 2005</p>

[17-1-o]

[17-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2005-2-1

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2005-2 dated February 16, 2005, relating to a public hearing which will be held on April 18, 2005, at 9 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces that the applicant, on the advice of Industry Canada, has revised the proposed technical parameters. Therefore, the Commission has decided to withdraw the following item from the public hearing and reschedule it at a later date:

Item 3
Standard Radio Inc.
Summerland, British Columbia

To convert radio station CHOR Summerland from the AM band to the FM band.

April 13, 2005

[17-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2005-3-2

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2005-3 and 2005-3-1 dated March 17 and 22, 2005, relating to a public hearing which will be held on May 16, 2005, at 9 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage,

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2005-2-1

À la suite de son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2005-2 du 16 février 2005 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 18 avril 2005, à 9 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce que la requérante, à la suite d'une recommandation d'Industrie Canada, a modifié les paramètres techniques proposés. Le Conseil a donc décidé de retirer l'article suivant de l'audience publique et de le reporter à une date ultérieure :

Article 3
Standard Radio Inc.
Summerland (Colombie-Britannique)

Afin de convertir la station de radio CHOR Summerland de la bande AM à la bande FM.

Le 13 avril 2005

[17-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2005-3-2

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2005-3 et 2005-3-1 des 17 et 22 mars 2005 relativement à l'audience publique qui sera tenue à compter du 16 mai 2005, à 9 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage,

Gatineau, Quebec, the Commission announces that it will also consider the following application. The deadline for submission of interventions and/or comments is April 27, 2005. The Commission will only accept interventions that relate to the change in technical parameters.

Item 16
Standard Radio Inc.
Summerland, British Columbia

To convert radio station CHOR Summerland from the AM band to the FM band.

April 13, 2005

[17-1-o]

Gatineau (Québec), le Conseil annonce qu'il étudiera la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 27 avril 2005. Le Conseil acceptera des interventions portant sur le changement de paramètres techniques seulement.

Article 16
Standard Radio Inc.
Summerland (Colombie-Britannique)

Afin de convertir la station de radio CHOR Summerland de la bande AM à la bande FM.

Le 13 avril 2005

[17-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2005-4-2

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2005-4 and 2005-4-1 dated April 7 and 12, 2005, relating to a public hearing which will be held on June 6, 2005, at 9:30 a.m., at the Embassy Suites Hotel, 6700 Fallsview Boulevard, Niagara Falls, Ontario, the Commission announces that, at the request of the applicant, the following item is withdrawn from the public hearing and the application will be returned to the applicant:

Item 19
MusiquePlus inc.
Montréal, Quebec

For a licence to operate a French-language radio network.

April 13, 2005

[17-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2005-4-2

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2005-4 et 2005-4-1 des 7 et 12 avril 2005 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 6 juin 2005, à 9 h 30, à l'hôtel Embassy Suites, 6700, boulevard Fallsview, Niagara Falls (Ontario), le Conseil annonce qu'à la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de l'avis d'audience publique et que la demande sera retournée à la requérante :

Article 19
MusiquePlus inc.
Montréal (Québec)

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un réseau radiophonique de langue française.

Le 13 avril 2005

[17-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-11-1

Further to its Broadcasting Public Notice CRTC 2005-11 dated February 3, 2005, the Commission announces that the following item is amended and the change is in bold. The intervention deadline has also been extended to May 20, 2005.

Correction to Item 3
Aboriginal Voices Radio Inc.
Ottawa, Ontario, and Gatineau, Quebec

For an extension of the time limit to commence the operation of the new Type B Native FM radio programming undertaking to serve the Ottawa-Gatineau area, authorized in Decision CRTC 2001-627, October 4, 2001.

The applicant is requesting an extension until **September 12, 2005**, to commence the operation of the station. AVR has not yet concluded a lease agreement for the new transmission facility.

April 15, 2005

[17-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-11-1

À la suite de son avis public de radiodiffusion CRTC 2005-11 en date du 3 février 2005, le Conseil annonce que l'article suivant est modifié et que le changement est en caractères gras. La date limite d'intervention a également été prorogée jusqu'au 20 mai 2005.

Correction à l'article 3
Aboriginal Voices Radio Inc.
Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec)

En vue de proroger la date de mise en exploitation de la nouvelle entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B qui desservira la région d'Ottawa-Gatineau, autorisée dans la décision CRTC 2001-627, 4 octobre 2001.

La titulaire demande une prorogation jusqu'au **12 septembre 2005** afin de mettre en exploitation la nouvelle station. AVR n'a pas encore conclu de nouvelle entente pour la location d'une installation de transmission.

Le 15 avril 2005

[17-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2005-30

*Call for applications for a broadcasting licence to carry
on a radio programming undertaking to serve
Grande Prairie, Alberta*

The Commission announces that it has received an application for a broadcasting licence to provide a commercial radio service to Grande Prairie.

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain a radio licence (or licences) to serve this area.

Persons interested in responding to this call must submit a formal application to the Commission no later than July 12, 2005. Applicants are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the same date.

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing of any service at this time.

Applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the station and the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieving the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to the production of local and regional programming.
2. The factors relevant to the evaluation of applications, as outlined in Decision CRTC 1999-480 dated October 28, 1999.
3. The means by which the applicant will promote the development of Canadian talent, including local and regional talent.
4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates.
5. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled *Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing*.

The Commission notes that, in accordance with the Guidelines respecting the confidential treatment of annual returns (Circular 429), an aggregate financial summary for the Grande Prairie radio market cannot be made available due to the limited number of incumbents serving that market.

The Commission also reminds applicants that they must comply with the eligibility requirements set out in the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, SOR/97-192, dated April 8, 1997, as amended by SOR/98-378, dated July 15, 1998, and the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*, SOR/85-627, dated June 27, 1985, as amended by SOR/97-231, dated April 22, 1997.

The Commission will announce at a later date the public process for considering applications and where they may be examined by the public. As part of that process, the public will be given the opportunity to comment on any application by submitting written intervention(s) to the CRTC.

April 12, 2005

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2005-30

*Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant
l'exploitation d'une entreprise de programmation de
radio pour desservir Grande Prairie (Alberta)*

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Grande Prairie.

Le Conseil invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou plusieurs licences) afin de desservir cette région.

Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le 12 juillet 2005. Les requérantes devront aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes le Conseil n'a pas pour autant tiré de conclusion quant à l'attribution de licences pour un service à ce moment.

Les requérantes devront donc faire la preuve démontrant clairement qu'il y a une demande et un marché pour la station et le service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier la production d'émissions locales et régionales.
2. Les facteurs pertinents à l'évaluation des demandes, tel qu'il est exposé dans la décision CRTC 1999-480 du 28 octobre 1999.
3. Les méthodes par lesquelles la requérante favorisera le développement des talents canadiens, notamment les talents locaux et régionaux.
4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations.
5. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les exigences exposées dans les projections financières à même le plan d'affaires de la requérante. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé *Politique du Conseil en matière de pièces probantes confirmant la disponibilité du financement*.

Le Conseil note que conformément aux lignes directrices relatives au traitement confidentiel des rapports annuels (circulaire 429), le sommaire financier global pour le marché de Grande Prairie n'est pas disponible en raison du nombre limité de titulaires desservant ce marché.

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, DORS/97-192 du 8 avril 1997, modifié par DORS/98-378 du 15 juillet 1998 et dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*, DORS/85-627 du 27 juin 1985, modifié par DORS/97-231 du 22 avril 1997.

Le Conseil annoncera plus tard le processus public où les demandes seront étudiées et les endroits où le public pourra les consulter. Dans le cadre de ce processus, le public pourra formuler des observations concernant l'une ou l'autre des demandes en déposant une (des) intervention(s) écrite(s) au CRTC.

Le 12 avril 2005

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2005-31

Ownership applications granted approval

The Commission publishes a list of transfers of ownership and changes to the effective control of broadcasting undertakings that it has authorized during the period from January 1, 2005, to February 28, 2005, pursuant to its streamlined procedure.

April 13, 2005

[17-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2005-32

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is May 20, 2005.

1. Radio communautaire de Châteauguay CHAI-MF
Châteauguay, Quebec
To renew the licence of the Type B community radio programming undertaking CHAI-FM Châteauguay expiring August 31, 2005.
2. La radio communautaire du comté
Rimouski and Mont-Joli, Quebec
To renew the licence of the Type B community radio programming undertaking CKMN-FM Rimouski and Mont-Joli expiring August 31, 2005.
3. Trumar Communications Inc.
Toronto, Ontario
To change the authorized contours by increasing the average effective radiated power from 13 300 to 24 500 watts (maximum effective radiated power from 30 000 to 60 000 watts), relating to the licence of radio programming undertaking CFMX-FM-1 Toronto.
4. Neepawa Access Community T.V. (ACTV) Inc.
Neepawa, Manitoba
To renew the licence of television programming undertaking CH5248 Neepawa expiring August 31, 2005.
5. Standard Radio Inc.
Winnipeg, Manitoba
To change the authorized contour by decreasing the average effective radiated power from 100 000 to 70 000 watts, by relocating its transmitter and by increasing its antenna height from 110 to 206.1 metres, relating to the licence of radio programming undertaking CKMM-FM Winnipeg.
6. Standard Radio Inc.
Kitimat, British Columbia
To change the authorized contour of its transmitter CJFW-FM-1 Kitimat by increasing the effective radiated power from 50 to 170 watts, by relocating the transmitter and decreasing the antenna height from -59.5 metres to -282.2 metres, relating to the licence of radio programming undertaking CJFW-FM Terrace, British Columbia.

April 15, 2005

[17-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2005-31

Demandes de transactions de propriété ayant été autorisées

Le Conseil publie une liste des transferts de propriété et des changements dans le contrôle effectif d'entreprises de radiodiffusion qu'il a autorisés entre le 1^{er} janvier 2005 et le 28 février 2005, conformément à sa procédure simplifiée.

Le 13 avril 2005

[17-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2005-32

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 20 mai 2005.

1. Radio communautaire de Châteauguay CHAI-MF
Châteauguay (Québec)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de Type B CHAI-FM Châteauguay qui expire le 31 août 2005.
2. La radio communautaire du comté
Rimouski et Mont-Joli (Québec)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de Type B CKMN-FM Rimouski et Mont-Joli qui expire le 31 août 2005.
3. Trumar Communications Inc.
Toronto (Ontario)
En vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé en augmentant la puissance apparente rayonnée moyenne de 13 300 à 24 500 watts (puissance apparente rayonnée maximale de 30 000 à 60 000 watts), relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CFMX-FM-1 Toronto.
4. Neepawa Access Community T.V. (ACTV) Inc.
Neepawa (Manitoba)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CH5248 Neepawa qui expire le 31 août 2005.
5. Standard Radio Inc.
Winnipeg (Manitoba)
En vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé en diminuant la puissance apparente rayonnée moyenne de 100 000 à 70 000 watts, en déplaçant l'émetteur et en augmentant la hauteur de l'antenne de 110 à 206,1 mètres, relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CKMM-FM Winnipeg.
6. Standard Radio Inc.
Kitimat (Colombie-Britannique)
En vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de son émetteur CJFW-FM-1 Kitimat en augmentant la puissance apparente rayonnée de 50 à 170 watts, en déplaçant l'émetteur et en diminuant la hauteur de l'antenne de -59,5 mètres à -282,2 mètres, relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CJFW-FM Terrace, Colombie-Britannique.

Le 15 avril 2005

[17-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD**APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES**

TransCanada Energy Ltd.

By an application dated April 14, 2005, TransCanada Energy Ltd., (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act") for authorization to export up to 350 megawatts of short-term firm power and 3 000 gigawatt hours of short term firm energy, and up to 3 000 gigawatt hours of interruptible energy in each year of the term, as well as authorization to import up to 350 megawatts of short-term firm power and 3 000 gigawatt hours of short-term firm energy, and up to 3 000 gigawatt hours of interruptible energy in each year of the term, for a period of 10 years commencing on November 16, 2005.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at TransCanada Energy Ltd., 450 1st Street SW, Calgary, Alberta T2P 5A1, To the attention of Angela Avery, (403) 920-2171 (telephone), (403) 920-2354 (facsimile), or Tanya Higgins, (403) 920-2151 (telephone), (403) 920-2354 (facsimile), and provide a copy of the application to any person who requests it. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, at 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (facsimile), and with the Applicant, by May 23, 2005.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by June 7, 2005.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by June 17, 2005.

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE**DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS**

TransCanada Energy Ltd.

TransCanada Energy Ltd. a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 14 avril 2005 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter jusqu'à 350 mégawatts par an de puissance garantie et 3 000 gigawattheures par an d'énergie garantie et jusqu'à 3 000 gigawattheures par an d'énergie interruptible ainsi que l'autorisation d'importer jusqu'à 350 mégawatts par an de puissance garantie et 3 000 gigawattheures par an d'énergie garantie et jusqu'à 3 000 gigawattheures par an d'énergie interruptible, pendant une période de 10 ans débutant le 16 novembre 2005.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver au dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales d'affaires, des copies de la demande, à ses bureaux situés au TransCanada Energy Ltd., 450 1st Street SW, Calgary (Alberta) T2P 5A1, À l'attention d'Angela Avery, (403) 920-2171 (téléphone), (403) 920-2354 (télécopieur), ou de Tanya Higgins, (403) 920-2151 (téléphone), (403) 920-2354 (télécopieur), et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales d'affaires, à la bibliothèque de l'Office, située au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du secrétaire de l'Office, au 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 23 mai 2005.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 7 juin 2005.

5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 17 juin 2005.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (telephone), (403) 292-5503 (facsimile).

6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone au (403) 299-2714 ou par télécopieur au (403) 292-5503.

April 14, 2005

Le 14 avril 2005

ANGELA AVERY
Associate General Counsel

La directrice adjointe du contentieux
ANGELA AVERY

[17-1-o]

[17-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Alberta Infrastructure and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Infrastructure and Transportation has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, under deposit No. 052 129 127, a description of the site and plans for the construction of a three-span bridge over the Wentzel River, approximately 150 km east of Fort Vermilion, Alberta (bridge file No. 76302 and drawing No. 76302NW), and for the removal of an existing bridge located approximately 250 m downstream of the proposed bridge.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sherwood Park, April 12, 2005

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED
PAUL CHAIKOWSKY

[17-1-o]

THE ANDERSONS, INC.**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 31, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated as of March 28, 2005, by General Electric Railcar Services Corporation;
2. Assignment and Assumption Agreement dated as of March 28, 2005, between General Electric Railcar Services Corporation and The Andersons, Inc.;
3. Notification of Leases (BNSF) dated March 31, 2005, by The Andersons, Inc.;
4. Memorandum of Lease (Group 2005-1) dated as of March 31, 2005, between Siemens Financial Services, Inc. and The Andersons, Inc.;
5. Memorandum of Assignment of Subleases (Group 2005-1) dated as of March 31, 2005, between Siemens Financial Services, Inc. and The Andersons, Inc.

April 11, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[17-1-o]

AVIS DIVERS**ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Le Alberta Infrastructure and Transportation (le ministère de l'infrastructure et des transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Alberta Infrastructure and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 052 129 127, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont à trois travées au-dessus de la rivière Wentzel, à environ 150 km à l'est de Fort Vermilion, en Alberta (dossier n° 76302 et dessin n° 76302NW), et les plans de la démolition du pont situé à environ 250 m en aval du pont projeté.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sherwood Park, le 12 avril 2005

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED
PAUL CHAIKOWSKY

[17-1]

THE ANDERSONS, INC.**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 mars 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 28 mars 2005 par la General Electric Railcar Services Corporation;
2. Convention de cession et de prise en charge en date du 28 mars 2005 entre la General Electric Railcar Services Corporation et The Andersons, Inc.;
3. Notification des contrats de location (BNSF) en date du 31 mars 2005 par The Andersons, Inc.;
4. Résumé du contrat de location (Group 2005-1) en date du 31 mars 2005 entre la Siemens Financial Services, Inc. et The Andersons, Inc.;
5. Résumé de la convention de cession des contrats de sous-location (Group 2005-1) en date du 31 mars 2005 entre la Siemens Financial Services, Inc. et The Andersons, Inc.

Le 11 avril 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[17-1-o]

THE ANDERSONS, INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 31, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated March 28, 2005, by General Electric Railcar Services Corporation;
2. Assignment and Assumption Agreement dated as of March 28, 2005, between General Electric Railcar Services Corporation and The Andersons, Inc.;
3. Notification of Leases (GE Silicones) dated March 31, 2005, by The Andersons, Inc.;
4. Memorandum of Lease (Group 2005-2) dated as of March 31, 2005, between Siemens Financial Services, Inc. and The Andersons, Inc.; and
5. Memorandum of Assignment of Subleases (Group 2005-2) dated as of March 31, 2005, between Siemens Financial Services, Inc. and The Andersons, Inc.

April 11, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[17-1-o]

THE ANDERSONS, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 mars 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 28 mars 2005 par la General Electric Railcar Services Corporation;
2. Convention de cession et de prise en charge en date du 28 mars 2005 entre la General Electric Railcar Services Corporation et The Andersons, Inc.;
3. Notification des contrats de location (GE Silicones) en date du 31 mars 2005 par The Andersons, Inc.;
4. Résumé du contrat de location (Group 2005-2) en date du 31 mars 2005 entre la Siemens Financial Services, Inc. et The Andersons, Inc.;
5. Résumé de la convention de cession des contrats de sous-location (Group 2005-2) en date du 31 mars 2005 entre la Siemens Financial Services, Inc. et The Andersons, Inc.

Le 11 avril 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[17-1-o]

BANKERS NATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that Bankers National Life Insurance Company, which insures, in Canada, risks under the name "National Fidelity Life Insurance Company," intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions (Canada), pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act* (Canada), to change the name under which it operates and insures risks to "Washington National Insurance Company," in English, and to "La compagnie d'assurance Washington National," in French.

Toronto, April 8, 2005

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP
Barristers and Solicitors

[15-4-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE BANKERS NATIONAL LIFE

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné que la Compagnie d'assurance Bankers National Life, qui garantit des risques au Canada sous la dénomination sociale « Compagnie d'assurance-vie National Fidelity », a l'intention de présenter une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), conformément à l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), visant à changer la raison sociale sous laquelle elle exerce ses activités et garantit des risques pour « La compagnie d'assurance Washington National », en français, et pour « Washington National Insurance Company », en anglais.

Toronto, le 8 avril 2005

Les avocats
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN s.r.l.

[15-4-o]

CANADIAN FOSTER FAMILY ASSOCIATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Canadian Foster Family Association has changed the location of its head office to the city of Brampton, province of Ontario.

April 7, 2005

CECILE BROOKS
President

[17-1-o]

ASSOCIATION DES FAMILLES D'ACCUEIL DU CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Association des familles d'accueil du Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Brampton, province d'Ontario.

Le 7 avril 2005

Le président
CECILE BROOKS

[17-1-o]

CANADIAN SECRETARIAT ICC/BIAC**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that CANADIAN SECRETARIAT ICC/BIAC, operating as Canadian Council for International Business, intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

April 14, 2005

ROBERT J. KEYES
President and Chief Executive Officer

[17-1-o]

CORPORATION OF THE MUNICIPALITY OF WEST ELGIN**PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the Municipality of West Elgin hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the Municipality of West Elgin has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Elgin County, at St. Thomas, Ontario, under deposit No. 445169, a description of the site and plans of the proposed pedestrian bridge over Sixteen Mile Creek, at the Port Glasgow marina, in Lot 16, Concession 14.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

London, April 11, 2005

SPRIET ASSOCIATES LONDON LIMITED
Agent for the County of Elgin

[17-1-o]

DEGUSSA ENGINEERED CARBONS, L.P.**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 6, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated as of March 28, 2005, between Degussa Engineered Carbons, L.P. and LaSalle National Leasing Corporation.

April 15, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[17-1-o]

SECRETARIAT CANADIEN CCI/CCEI**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que SECRETARIAT CANADIEN CCI/CCEI, faisant affaires sous le nom de Conseil canadien pour le commerce international, demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 14 avril 2005

Le président et chef de la direction
ROBERT J. KEYES

[17-1-o]

CORPORATION OF THE MUNICIPALITY OF WEST ELGIN**DÉPÔT DE PLANS**

La Corporation of the Municipality of West Elgin donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the Municipality of West Elgin a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté d'Elgin, à St. Thomas (Ontario), sous le numéro de dépôt 445169, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Sixteen Mile, à la marina de Port Glasgow, sur le lot 16, concession 14.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

London, le 11 avril 2005

SPRIET ASSOCIATES LONDON LIMITED
L'agent du comté d'Elgin

[17-1]

DEGUSSA ENGINEERED CARBONS, L.P.**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 avril 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 28 mars 2005 entre la Degussa Engineered Carbons, L.P. et la LaSalle National Leasing Corporation.

Le 15 avril 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[17-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 23, 2005, the following documents relating to GATX Trust 2005-1A, GATX Trust 2005-1B, and GATX Trust 2005-1C, respectively, were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement dated March 23, 2005, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association and GATX Financial Corporation;
2. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement dated March 23, 2005, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association and U.S. Bank National Association;
3. Memorandum of Supplement No. 1 to Equipment Lease Agreement dated as of March 23, 2005, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association and GATX Financial Corporation; and
4. Memorandum of Trust Indenture Supplement dated as of March 23, 2005, by Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

April 13, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[17-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 mars 2005 les documents suivants, concernant les transactions GATX Trust 2005-1A, GATX Trust 2005-1B et GATX Trust 2005-1C, ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel en date du 23 mars 2005 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association et la GATX Financial Corporation;
2. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie en date du 23 mars 2005 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association et la U.S. Bank National Association;
3. Résumé du premier supplément au contrat de location de matériel en date du 23 mars 2005 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association et la GATX Financial Corporation;
4. Résumé du supplément à la convention de fiducie en date du 23 mars 2005 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 13 avril 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[17-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 30, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Partial Lease Extension and Partial Lease Termination dated as of March 31, 2005, between Cypress Tankcar Leasing IV, LLC and GATX Financial Corporation; and
2. Memorandum of Lease Extension dated as of March 31, 2005, between Cypress Tankcar Leasing IV, LLC and GATX Financial Corporation.

April 11, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[17-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 mars 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de prolongation partielle du contrat de location et cessation partielle du contrat de location en date du 31 mars 2005 entre la Cypress Tankcar Leasing IV, LLC et la GATX Financial Corporation;
2. Résumé de prolongation du contrat de location en date du 31 mars 2005 entre la Cypress Tankcar Leasing IV, LLC et la GATX Financial Corporation.

Le 11 avril 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[17-1-o]

GREATER VANCOUVER REGIONAL DISTRICT

PLANS DEPOSITED

The Greater Vancouver Regional District hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Greater Vancouver Regional District has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of British Columbia, at New Westminster, under deposit No. BX002146, a description of the site and plans of the existing causeway, bridge and spillway at Deep (Mannion) Bay, which cross over Killarney Creek, at Bowen Island and connect the

GREATER VANCOUVER REGIONAL DISTRICT

DÉPÔT DE PLANS

Le Greater Vancouver Regional District donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Greater Vancouver Regional District a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la Colombie-Britannique, à New Westminster, sous le numéro de dépôt BX002146, une description de l'emplacement et les plans du pont-jetée, du pont et du déversoir actuels à Deep (Mannion)

village of Snug Cove (near Cardena Drive) and the neighbourhood of Deep Bay (near Melmore Road).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Burnaby, April 4, 2005

GREATER VANCOUVER REGIONAL DISTRICT

[17-1-o]

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY

PLANS DEPOSITED

The Halifax Regional Municipality hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Halifax Regional Municipality has deposited with the Minister of Transport, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax, at 5151 Terminal Road, Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 81692536, a description of the site and plans of the Shore Drive Bridge replacement over the Sackville River, at Shore Drive Bridge, in front of Shore Drive, Bedford, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Dartmouth, April 8, 2005

ALEX QUINN

[17-1-o]

HEART AND STROKE SCIENTIFIC RESEARCH CORPORATION OF CANADA/SOCIÉTÉ DE RECHERCHE SUR LES MALADIES DU CŒUR DU CANADA

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Heart and Stroke Scientific Research Corporation of Canada/Société de recherche sur les maladies du cœur du Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 22, 2005

GARY SUTHERLAND
President

[17-1-o]

Bay, au-dessus du ruisseau Killarney, à l'île Bowen, qui relie le village de Snug Cove (près de la promenade Cardena) au voisinage de Deep Bay (près du chemin Melmore).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Burnaby, le 4 avril 2005

GREATER VANCOUVER REGIONAL DISTRICT

[17-1]

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY

DÉPÔT DE PLANS

La Halifax Regional Municipality donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Halifax Regional Municipality a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Halifax, situé au 5151, chemin Terminal, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 81692536, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Shore Drive au-dessus de la rivière Sackville, au pont Shore Drive, en face de la promenade Shore, Bedford (Nouvelle-Écosse).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Dartmouth, le 8 avril 2005

ALEX QUINN

[17-1]

SOCIÉTÉ DE RECHERCHE SUR LES MALADIES DU CŒUR DU CANADA/HEART AND STROKE SCIENTIFIC RESEARCH CORPORATION OF CANADA

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la Société de recherche sur les maladies du cœur du Canada/Heart and Stroke Scientific Research Corporation of Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 22 mars 2005

Le président
GARY SUTHERLAND

[17-1-o]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the Annual General Meeting of Shareholders of The Lake Erie and Detroit River Railway Company for the election of directors and other general purposes will be held on Tuesday, May 3, 2005, at 11 a.m., Eastern Daylight time, at the head office of the Company, in the city of Windsor, province of Ontario.

Windsor, April 6, 2005

PATRICIA AFTOORA
Secretary

[15-4-o]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY**THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY**

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Lake Erie and Detroit River Railway Company pour l'élection des directeurs et l'examen de questions générales se tiendra le mardi 3 mai 2005, à 11 h (heure avancée de l'Est), au siège social de la société, dans la ville de Windsor, en Ontario.

Windsor, le 6 avril 2005

La secrétaire
PATRICIA AFTOORA

[15-4-o]

MITSUI RAIL CAPITAL, LLC

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 5, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Termination of Lease dated as of April 1, 2005, among Mitsui Rail Capital, Inc., Formosa Transrail Corporation and Formosa Plastics Corporation, U.S.A.; and
2. Three Memoranda of Railcar Lease Agreements dated as of March 30, 2005, between Mitsui Rail Capital, LLC and SMBC Marine Finance, Inc.

April 14, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[17-1-o]

MITSUI RAIL CAPITAL, LLC

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 avril 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation du contrat de location en date du 1^{er} avril 2005 entre la Mitsui Rail Capital, Inc., la Formosa Transrail Corporation et la Formosa Plastics Corporation, U.S.A.;
2. Trois résumés de contrats de location de matériel ferroviaire en date du 30 mars 2005 entre la Mitsui Rail Capital, LLC et la SMBC Marine Finance, Inc.

Le 14 avril 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[17-1-o]

MONTREAL, MAINE & ATLANTIC CANADA CO.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to sections 104 and 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 5, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Deed of Hypothec to Secure Payment of Titles of Indebtedness dated April 1, 2005, between Montreal, Maine & Atlantic Canada Co. and Computershare Trust Company of Canada.

April 11, 2005

GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP
Solicitors

[17-1-o]

MONTREAL, MAINE & ATLANTIC CANADA CO.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est donné par la présente, aux termes des articles 104 et 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 avril 2005 le document mentionné ci-dessous a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte d'hypothèque garantissant le paiement de titres d'emprunt, daté du 1^{er} avril 2005 entre la Montreal, Maine & Atlantic Canada Co. et la Computershare Trust Company of Canada.

Le 11 avril 2005

Les procureurs
GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.

[17-1-o]

THE NATIONAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA**INDUSTRIAL ALLIANCE INSURANCE AND FINANCIAL SERVICES INC.**

TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act*, of the intention of The National Life Assurance Company of Canada and Industrial Alliance Insurance

LA NATIONALE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**INDUSTRIELLE ALLIANCE, ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS INC.**

CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que La Nationale du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie et l'Industrielle

and Financial Services Inc. to apply to the Minister of Finance on or after June 1, 2005, for approval of the proposed transfer and assumption of the business of The National Life Assurance Company of Canada to Industrial Alliance Insurance and Financial Services Inc.

The proposed transfer and assumption agreement together with a report on the agreement by an independent actuary will be available for inspection at the head office of The National Life Assurance Company of Canada, 522 University Avenue, Toronto, Ontario M5G 1Y7, during regular business hours for a period of 30 days after the publication of this notice. Copies of the proposed transfer and assumption agreement and copies of the independent actuary's report will be provided to policyholders and shareholders upon written request.

Toronto, April 23, 2005

THE NATIONAL LIFE ASSURANCE
COMPANY OF CANADA

D. H. CRESWELL
Secretary

[17-1-o]

NEIGHBOURLINK LONDON

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that NEIGHBOURLINK LONDON intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

April 15, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[17-1-o]

NOVA CHEMICALS INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 4, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amendment No. 1 to Memorandum of Railcar Equipment Lease dated as of February 17, 2005, between U.S. Bank National Association and Nova Chemicals Inc.

April 15, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[17-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

PLANS DEPOSITED

Nova Scotia Power Incorporated hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act,

Alliance, Assurance et services financiers inc., ont l'intention de demander au ministre des Finances, le 1^{er} juin 2005 ou après cette date, d'approuver le transfert envisagé des affaires d'assurance de La Nationale du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie, à l'Industrielle Alliance, Assurance et services financiers inc., et la prise en charge envisagée desdites affaires d'assurance par l'Industrielle Alliance, Assurance et services financiers inc.

La convention de transfert et de prise en charge proposée et un rapport d'un actuaire indépendant portant sur cette convention pourront être examinés au siège social de La Nationale du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie, situé au 522, avenue University, Toronto (Ontario) M5G 1Y7, durant les heures d'ouverture normales pendant une période de 30 jours après la publication du présent avis. Un exemplaire de la proposition de convention de transfert et de prise en charge et un exemplaire du rapport de l'actuaire indépendant seront fournis aux titulaires de police et aux actionnaires qui en feront la demande par écrit.

Toronto, le 23 avril 2005

LA NATIONALE DU CANADA, COMPAGNIE
D'ASSURANCE-VIE

Le secrétaire
D. H. CRESWELL

[17-1-o]

NEIGHBOURLINK LONDON

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que NEIGHBOURLINK LONDON demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 15 avril 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[17-1-o]

NOVA CHEMICALS INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 avril 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Première modification du contrat de location de matériel ferroviaire en date du 17 février 2005 entre la U.S. Bank National Association et la Nova Chemicals Inc.

Le 15 avril 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[17-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

DÉPÔT DE PLANS

La société Nova Scotia Power Incorporated donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de

Nova Scotia Power Incorporated has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Hants County, at Windsor, Nova Scotia, under deposit No. 81587264, a description of the site and plans of an existing line of poles and wires for the transmission of electricity over the waters of Panuke Lake, in the vicinity of St. Croix, Hants County. The line begins on the western shore of Panuke Lake at the ordinary high-water mark of property identification No. 45230166, thence easterly a distance of approximately 790 m to the ordinary high-water mark of property identification No. 45061728 on the eastern shore of Panuke Lake.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, April 13, 2005

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[17-1-o]

l'ouvrage décrit ci-après. La Nova Scotia Power Incorporated a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Hants, à Windsor (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 81587264, une description de l'emplacement et les plans d'un rang existant de poteaux portant des câbles qui transportent l'électricité au-dessus des eaux du lac Panuke, à proximité de St. Croix, comté de Hants. Le rang débute sur la rive ouest du lac Panuke à la laisse des hautes eaux ordinaires de la propriété portant le numéro d'identification 45230166, de là vers l'est, sur une distance d'environ 790 m, jusqu'à la laisse des hautes eaux ordinaires de la propriété portant le numéro d'identification 45061728 sur la rive est du lac Panuke.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 13 avril 2005

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[17-1-o]

NRG POWER MARKETING INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 24, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Railroad Car Full Service Master Leasing Agreement and Rider No. 4 dated as of March 22, 2005, between General Electric Railcar Services Corporation and NRG Power Marketing Inc.

April 11, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[17-1-o]

NRG POWER MARKETING INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 24 mars 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat maître de location à service complet de matériel ferroviaire et quatrième annexe en date du 22 mars 2005 entre la General Electric Railcar Services Corporation et la NRG Power Marketing Inc.

Le 11 avril 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[17-1-o]

RURAL MUNICIPALITY OF INDIAN HEAD NO. 156

RURAL MUNICIPALITY OF ABERNETHY NO. 186

PLANS DEPOSITED

The Rural Municipality of Indian Head No. 156 and the Rural Municipality of Abernethy No. 186 hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Indian Head No. 156 and the Rural Municipality of Abernethy No. 186 have deposited with the Minister of Transport and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, Saskatchewan, under deposit No. 101862895, a description of the site and plans of the proposed bridge on a grid road over the Qu'Appelle River, approximately 12.1 km north and 2.4 km east of Sintaluta, located in the

RURAL MUNICIPALITY OF INDIAN HEAD NO. 156

RURAL MUNICIPALITY OF ABERNETHY NO. 186

DÉPÔT DE PLANS

La Rural Municipality of Indian Head No. 156 et la Rural Municipality of Abernethy No. 186 donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Indian Head No. 156 et la Rural Municipality of Abernethy No. 186 ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101862895, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de construire sur un chemin de section

southwest quarter of Section 1, Township 19A, Range 11, west of the Second Meridian, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Indian Head, April 5, 2005

RURAL MUNICIPALITY OF INDIAN HEAD NO. 156

LORNE SCOTT

Reeve

RURAL MUNICIPALITY OF ABERNETHY NO. 186

KEITH STEPHENS

Reeve

[17-1-o]

ST. MARYS PAPER LIMITED

PLANS DEPOSITED

St. Marys Paper Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, St. Marys Paper Limited has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Algoma, at 420 Queen Street E, Sault Ste. Marie, Ontario, under deposit No. T-456744, a description of the site and plans of the construction of a bridge over the Agawa River at Eton Siding, in the township of Bullock.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sault Ste. Marie, April 14, 2005

DAN BOWES, R.P.F.

Woodlands Operations Superintendent

[17-1-o]

SUNTRUST LEASING CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 30, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

au-dessus de la rivière Qu'Appelle, à environ 12,1 km au nord et 2,4 km à l'est de Sinaluta, situé dans le quart sud-ouest de la section 1, canton 19A, rang 11, à l'ouest du deuxième méridien, en Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Indian Head, le 5 avril 2005

RURAL MUNICIPALITY OF INDIAN HEAD NO. 156

Le préfet

LORNE SCOTT

RURAL MUNICIPALITY OF ABERNETHY NO. 186

Le préfet

KEITH STEPHENS

[17-1]

ST. MARYS PAPER LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société St. Marys Paper Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La St. Marys Paper Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Algoma, situé au 420, rue Queen Est, Sault Ste. Marie (Ontario), sous le numéro de dépôt T-456744, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Agawa, au parc à bois Eton, dans le canton de Bullock.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sault Ste. Marie, le 14 avril 2005

Le chef des opérations forestières

DAN BOWES, R.P.F.

[17-1]

SUNTRUST LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 mars 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Memorandum of Assignment and Agreement dated as of March 24, 2005, between Siemens Financial Services, Inc. and SunTrust Leasing Corporation;
2. Supplement to Memorandum of Lease Agreement dated as of December 22, 2004, by The Andersons, Inc.; and
3. Memorandum of Assignment of Subleases dated as of February 2, 2005, between The Andersons, Inc. and Siemens Financial Services, Inc.

April 11, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[17-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 30, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (UPRR 1993-A) dated as of March 29, 2005, among Union Pacific Railroad Company, BNY Midwest Trust Company and Wilmington Trust Company.

April 13, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[17-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 4, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (CNW 1993-B) dated as of July 30, 2004, among Union Pacific Railroad Company, U.S. Bank National Association and BNY Midwest Trust Company; and
2. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (CNW 1993-C) dated as of July 30, 2004, among Union Pacific Railroad Company, U.S. Bank National Association and BNY Midwest Trust Company.

April 13, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[17-1-o]

YUKON HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS**PLANS DEPOSITED**

Yukon Highways and Public Works hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the

1. Résumé de la convention de cession et accord en date du 24 mars 2005 entre la Siemens Financial Services, Inc. et la SunTrust Leasing Corporation;
2. Supplément au résumé du contrat de location en date du 22 décembre 2004 par The Andersons, Inc.;
3. Résumé de la convention de cession des contrats de sous-location en date du 2 février 2005 entre The Andersons, Inc. et la Siemens Financial Services, Inc.

Le 11 avril 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[17-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 mars 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résiliation du contrat de location, mainlevée de rétention et acte de vente (UPRR 1993-A) en date du 29 mars 2005 entre la Union Pacific Railroad Company, la BNY Midwest Trust Company et la Wilmington Trust Company.

Le 13 avril 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[17-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 avril 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation du contrat de location, mainlevée de rétention et acte de vente (CNW 1993-B) en date du 30 juillet 2004 entre la Union Pacific Railroad Company, la U.S. Bank National Association et la BNY Midwest Trust Company;
2. Résiliation du contrat de location, mainlevée de rétention et acte de vente (CNW 1993-C) en date du 30 juillet 2004 entre la Union Pacific Railroad Company, la U.S. Bank National Association et la BNY Midwest Trust Company.

Le 13 avril 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[17-1-o]

YUKON HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS**DÉPÔT DE PLANS**

Le Yukon Highways and Public Works (le ministère de la voirie et des travaux publics du Yukon) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux*

said Act, Yukon Highways and Public Works has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Yukon, at 2130 2nd Avenue (Main Floor), Whitehorse, Yukon Territory, under deposit No. 2005-0032, a description of the site and plans of the Macmillan River No. 1 bridge replacement at kilometre 412 of North Canol Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Whitehorse, April 13, 2005

YUKON HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

[17-1-o]

navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Yukon Highways and Public Works a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du Yukon, situé au 2130 2nd Avenue (Main Floor), Whitehorse (Territoire du Yukon), sous le numéro de dépôt 2005-0032, une description de l'emplacement et les plans de remplacement du pont n^o 1 au-dessus de la rivière Macmillan, situé à la borne kilométrique 412 du chemin North Canol.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Whitehorse, le 13 avril 2005

YUKON HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

[17-1-o]

ORDERS IN COUNCIL**GOVERNMENT HOUSE**

Letters patent amending the Canadian Coast Guard Exemplary Service Medal Regulations

P.C. 2004-1551

December 14, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, hereby directs that Letters Patent do issue, under the Great Seal of Canada, amending the *Canadian Coast Guard Exemplary Service Medal Regulations*, made by Letters Patent on March 28, 1991, in accordance with the annexed schedule.

ADRIENNE CLARKSON

[Great Seal of Canada]

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO ALL TO WHOM these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

GREETING:

WHEREAS We did by Our Letters Patent, issued on March 28, 1991, create an award for exemplary service to be designated and styled the Canadian Coast Guard Exemplary Service Medal;

WHEREAS We did by the same Letters Patent direct that the award of the Medal be governed by the *Canadian Coast Guard Exemplary Service Medal Regulations*, annexed to the Letters Patent;

AND WHEREAS it is desirable and Our Privy Council for Canada has advised that Letters Patent do issue amending the *Canadian Coast Guard Exemplary Service Medal Regulations*;

NOW KNOW YOU that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by these Presents amend the *Canadian Coast Guard Exemplary Service Medal Regulations*, in accordance with the annexed schedule.

IN WITNESS WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

GIVEN this twenty-fourth day of December in the year of Our Lord two thousand and four and in the fifty-third year of Our Reign.

BY HER MAJESTY'S COMMAND

PAUL MARTIN

PRIME MINISTER OF CANADA

DÉCRETS EN CONSEIL**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Lettres patentes modifiant le Règlement sur la Médaille pour services distingués de la Garde côtière canadienne

C.P. 2004-1551

Le 14 décembre 2004

Sur recommandation du premier ministre, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil ordonne la délivrance, sous le grand sceau du Canada, de lettres patentes modifiant, conformément à l'annexe ci-après, le *Règlement sur la Médaille pour services distingués de la Garde côtière canadienne*, établi par lettres patentes le 28 mars 1991.

[Grand Sceau du Canada]

CANADA

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

SALUT :

Attendu que Nous avons, par Nos lettres patentes délivrées le 28 mars 1991, créé une récompense pour services distingués désignée sous le nom de Médaille pour services distingués de la Garde côtière canadienne;

Attendu que Nous avons, par les mêmes lettres patentes, ordonné que l'attribution de la Médaille soit régie par le *Règlement sur la Médaille pour services distingués de la Garde côtière canadienne*, joint aux lettres patentes;

Attendu qu'il est souhaitable et que Notre Conseil privé pour le Canada a recommandé que soient délivrées des lettres patentes modifiant le *Règlement sur la Médaille pour services distingués de la Garde côtière canadienne*,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous modifions, conformément à l'annexe ci-après, le *Règlement sur la Médaille pour services distingués de la Garde côtière canadienne*.

En foi de quoi, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

Donné ce vingt-quatrième jour de décembre de l'an de grâce deux mille quatre, cinquante-troisième de Notre règne.

PAR ORDRE DE SA MAJESTÉ

LÉ PREMIER MINISTRE DU CANADA

SCHEDULE

1. Section 7 of the Canadian Coast Guard Exemplary Service Medal Regulations is replaced by the following:

7. A person who has been awarded the Medal is eligible to be awarded a Bar in respect of each additional ten-year period of service with the Canadian Coast Guard or an organization supporting the Canadian Coast Guard after the twenty-year period in respect of which the person was awarded the Medal, if that service is of such high standard as to merit official recognition.

[17-1-o]

GOVERNMENT HOUSE

Letters patent amending the Emergency Medical Services Exemplary Service Medal Regulations

P.C. 2004-653

May 11, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, hereby directs that Letters Patent do issue, under the Great Seal of Canada, amending the *Emergency Medical Services Exemplary Service Medal Regulations*, made by Letters Patent on July 22, 1994, in accordance with the annexed schedule.

ADRIENNE CLARKSON

[Great Seal of Canada]

CANADA

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO ALL TO WHOM these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

GREETING:

WHEREAS We did by Our Letters Patent, issued on July 22, 1994, create an award for exemplary service to be designated and styled the Emergency Medical Services Exemplary Service Medal;

WHEREAS We did by the same Letters Patent direct that the award of the Medal be governed by the *Emergency Medical Services Exemplary Service Medal Regulations*, annexed to the Letters Patent;

AND WHEREAS it is desirable and Our Privy Council for Canada has advised that Letters Patent do issue amending the *Emergency Medical Services Exemplary Service Medal Regulations*;

NOW KNOW YOU that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by these Presents amend the *Emergency Medical Services Exemplary Service Medal Regulations*, in accordance with the annexed schedule.

IN WITNESS WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

ANNEXE

1. L'article 7 du Règlement sur la Médaille pour services distingués de la Garde côtière canadienne est remplacé par ce qui suit :

7. Le récipiendaire de la Médaille est admissible à recevoir une Barrette pour chaque période de dix ans de service au sein de la Garde côtière canadienne ou d'un organisme d'appui de celle-ci qui suit la période de vingt ans pour laquelle la Médaille lui a été attribuée, pourvu que ce service soit d'une qualité telle qu'il mérite d'être reconnu officiellement.

[17-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Lettres patentes modifiant le Règlement sur la Médaille pour services distingués des services d'urgence médicale

C.P. 2004-653

Le 11 mai 2004

Sur recommandation du premier ministre, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil ordonne la délivrance de lettres patentes, sous le grand sceau du Canada, modifiant, conformément à l'annexe ci-après, le *Règlement sur la Médaille pour services distingués des services d'urgence médicale*, pris par lettres patentes le 22 juillet 1994.

[Grand Sceau du Canada]

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

SALUT :

Attendu que Nous avons, par Nos lettres patentes délivrées le 22 juillet 1994, créé une récompense pour services distingués désignée sous le nom de Médaille pour services distingués des services d'urgence médicale;

Attendu que Nous avons, par les mêmes lettres patentes, ordonné que l'attribution de la Médaille soit régie par le *Règlement sur la Médaille pour services distingués des services d'urgence médicale*, joint aux lettres patentes;

Attendu qu'il est souhaitable et que Notre Conseil privé pour le Canada a recommandé que soient délivrées des lettres patentes modifiant ce règlement,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous modifions, conformément à l'annexe ci-après, le *Règlement sur la Médaille pour services distingués des services d'urgence médicale*.

En foi de quoi, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

GIVEN this fifteenth day of June in the year of Our Lord two thousand and four and in the fifty-third year of Our Reign.

Donné ce quinzième jour de juin de l'an de grâce deux mille quatre, le cinquante-troisième de Notre règne.

BY HER MAJESTY'S COMMAND

PAR ORDRE DE SA MAJESTÉ

PAUL MARTIN

PRIME MINISTER OF CANADA

LE PREMIER MINISTRE DU CANADA

SCHEDULE

ANNEXE

1. The definition "emergency medical services" in section 2 of the *Emergency Medical Services Exemplary Service Medal Regulations* is replaced by the following:

"emergency medical services" means those divisions of Canadian ambulance services engaged in the provision of pre-hospital emergency medical services to the general public; (*services d'urgence médicale*)

2. Paragraph 5(a) of the *Regulations* is replaced by the following:

(a) was an emergency medical services employee, employed specifically and exclusively as a professional in that capacity on or after October 31, 1991;

3. Section 9 of the *Regulations* is replaced by the following:

9. (1) There shall be an Advisory Committee consisting of three members appointed by the Governor General.

(2) The Advisory Committee shall advise the Governor General on any matters concerning the award of the Medal or Bar that the Governor General may refer to the Committee for consideration.

(3) A person is eligible to be a member of the Committee if he or she is employed in or associated with the pre-hospital emergency medical services sector or is a member of a recognized pre-hospital emergency medical services or ambulance association.

(4) There shall be a member of the Committee representing each of the following regions who resides in that region:

(a) the western region, which includes Manitoba, British Columbia, Saskatchewan, Alberta, Yukon and the Northwest Territories;

(b) the central region, which includes Ontario, Quebec and Nunavut; and

(c) the eastern region, which includes Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador.

(5) A member of the Committee shall be appointed to hold office for a term of three years and is eligible for reappointment for one or more additional terms.

(6) The Committee shall elect a chairperson from among its members.

(7) If a member is unable to attend a Committee meeting, the member may designate an alternate who meets the criteria set out in subsections (2) and (3) to act in the member's place. For that purpose, the alternate has all the powers and duties of a member.

(8) If the chairperson is absent from a meeting, the members, including any alternates, shall choose a person from among them to preside as chairperson. For that purpose, the person chosen has all the powers and duties of the chairperson.

(9) If the office of a member becomes vacant before the expiry of the term of that office, the Governor General shall appoint a

1. La définition de « services d'urgence médicale », à l'article 2 du *Règlement sur la Médaille pour services distingués des services d'urgence médicale*, est remplacée par ce qui suit :

« services d'urgence médicale » Secteur des services ambulanciers canadiens qui fournit des services médicaux d'urgence préhospitaliers au grand public. (*emergency medical services*)

2. L'alinéa 5a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) était employé spécifiquement et exclusivement comme professionnel au sein des services d'urgence médicale le 31 octobre 1991 ou après cette date;

3. L'article 9 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

9. (1) Est constitué le Conseil consultatif, composé de trois membres nommés par le gouverneur général.

(2) Le Conseil donne des avis au gouverneur général sur toute question que celui-ci lui soumet relativement à l'attribution de la Médaille et de la Barrette.

(3) Peut être membre du Conseil la personne qui travaille dans le secteur des services médicaux d'urgence préhospitaliers ou qui y est associée, ou celle qui est membre d'une association reconnue de services médicaux d'urgence préhospitaliers ou ambulanciers.

(4) Chacune des régions ci-après est représentée par un membre qui y réside :

a) l'Ouest du Canada, qui comprend le Manitoba, la Colombie-Britannique, la Saskatchewan, l'Alberta, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest;

b) le Centre du Canada, qui comprend l'Ontario, le Québec et le Nunavut;

c) l'Est du Canada, qui comprend la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve-et-Labrador.

(5) Les membres du Conseil sont nommés pour un mandat de trois ans renouvelable plus d'une fois.

(6) Le Conseil choisit son président en son sein.

(7) En cas d'absence d'un membre du Conseil à une réunion, le membre peut désigner un suppléant qui répond aux critères prévus aux paragraphes (3) et (4) pour le remplacer. Le suppléant a alors le plein exercice des attributions du membre.

(8) En cas d'absence du président du Conseil à une réunion, les membres et suppléants présents désignent l'un d'entre eux pour présider la réunion. Celui-ci a alors le plein exercice des attributions du président.

(9) En cas de vacance, en cours de mandat, du poste d'un membre, le gouverneur général nomme une personne qui répond

person who satisfies the requirements set out in subsections (2) and (3) to the office for the remainder of that term or for a new term.

9.1 (1) There shall be an awards committee for each province consisting of not less than three members appointed by the Advisory Committee.

(2) A member of an awards committee for a province shall reside in the province.

[17-1-o]

GOVERNMENT HOUSE

Letters patent amending the Emergency Medical Services Exemplary Service Medal Regulations

P.C. 2005-55

February 1, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, hereby directs that Letters Patent do issue, under the Great Seal of Canada, amending the *Emergency Medical Services Exemplary Service Medal Regulations*, made by Letters Patent on July 22, 1994, in accordance with the annexed schedule.

ADRIENNE CLARKSON

[Great Seal of Canada]

CANADA

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO ALL TO WHOM these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

GREETING:

WHEREAS We did by Our Letters Patent, issued on July 22, 1994, create an award for exemplary service to be designated and styled the *Emergency Medical Services Exemplary Service Medal*;

WHEREAS We did by the same Letters Patent direct that the award of the Medal be governed by the *Emergency Medical Services Exemplary Service Medal Regulations*, annexed to the Letters Patent;

AND WHEREAS it is desirable and Our Privy Council for Canada has advised that Letters Patent do issue amending the *Emergency Medical Services Exemplary Service Medal Regulations*;

NOW KNOW YOU that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by these Presents amend the *Emergency Medical Services Exemplary Service Medal Regulations*, in accordance with the annexed schedule.

IN WITNESS WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

aux critères prévus aux paragraphes (3) et (4) pour la durée restant à courir ou pour un nouveau mandat.

9.1 (1) Est constitué, pour chaque province, un comité des décorations composé d'au moins trois membres nommés par le Conseil consultatif.

(2) Les membres du comité d'une province doivent y résider.

[17-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Lettres patentes modifiant le Règlement sur la Médaille pour services distingués des services d'urgence médicale

C.P. 2005-55

Le 1^{er} février 2005

Sur recommandation du premier ministre, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil ordonne la délivrance de lettres patentes, sous le grand sceau du Canada, modifiant, conformément à l'annexe ci-après, le *Règlement sur la Médaille pour services distingués des services d'urgence médicale*, pris par lettres patentes le 22 juillet 1994.

[Grand Sceau du Canada]

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

SALUT :

Attendu que Nous avons, par Nos lettres patentes délivrées le 22 juillet 1994, créé une récompense pour services distingués désignée sous le nom de Médaille pour services distingués des services d'urgence médicale;

Attendu que Nous avons, par les mêmes lettres patentes, ordonné que l'attribution de la Médaille soit régie par le *Règlement sur la Médaille pour services distingués des services d'urgence médicale*, joint aux lettres patentes;

Attendu qu'il est souhaitable et que Notre Conseil privé pour le Canada a recommandé que soient délivrées des lettres patentes modifiant ce règlement,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous modifions, conformément à l'annexe ci-après, le *Règlement sur la Médaille pour services distingués des services d'urgence médicale*.

En foi de quoi, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

GIVEN this tenth day of February in the year of Our Lord two thousand and five and in the fifty-fourth year of Our Reign.

Donné le dixième jour de février de l'an de grâce deux mille cinq, le cinquante-quatrième de Notre règne.

BY HER MAJESTY'S COMMAND PAR ORDRE DE SA MAJESTÉ

PAUL MARTIN

PRIME MINISTER OF CANADA LE PREMIER MINISTRE DU CANADA

SCHEDULE

1. (1) Subsection 9(7) of the English version of the *Emergency Medical Services Exemplary Service Medal Regulations* is replaced by the following:

(7) If a member is unable to attend a Committee meeting, the member may designate an alternate who meets the requirements set out in subsections (3) and (4) to act in the member's place. For that purpose, the alternate has all the powers and duties of a member.

(2) Subsection 9(9) of the English version of the *Regulations* is replaced by the following:

(9) If the office of a member becomes vacant before the expiry of the term of that office, the Governor General shall appoint a person who meets the requirements set out in subsections (3) and (4) to the office for the remainder of that term or for a new term.

[17-1-o]

ANNEXE

1. (1) Le paragraphe 9(7) de la version anglaise du *Règlement sur la Médaille pour services distingués des services d'urgence médicale* est remplacé par ce qui suit :

(7) If a member is unable to attend a Committee meeting, the member may designate an alternate who meets the requirements set out in subsections (3) and (4) to act in the member's place. For that purpose, the alternate has all the powers and duties of a member.

(2) Le paragraphe 9(9) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(9) If the office of a member becomes vacant before the expiry of the term of that office, the Governor General shall appoint a person who meets the requirements set out in subsections (3) and (4) to the office for the remainder of that term or for a new term.

[17-1-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>
Industry, Dept. of	
Order Amending Schedules I and IV to the Weights and Measures Act.....	1380

	<i>Page</i>
Industrie, min. de l'	
Décret modifiant les annexes I et IV de la Loi sur les poids et mesures.....	1380

Order Amending Schedules I and IV to the Weights and Measures Act

Statutory authority

Weights and Measures Act

Sponsoring department

Department of Industry

Décret modifiant les annexes I et IV de la Loi sur les poids et mesures

Fondement législatif

Loi sur les poids et mesures

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Weights and Measures Act* regulates legal units of measurement, the use of approved and inspected weighing and measuring devices, and the accuracy of measurement for goods and services in commercial transactions where measurement forms the basis of the transaction.

In order for measurements to be exact, the measurement devices must adhere to recognized standards. Metrology is based on the concept of traceability, which allows the calibration of a standard or measurement apparatus to be traced step-by-step to a reference standard. This requires that the list of reference standards be current and the standards themselves traceable to international references.

With this in mind, Schedule IV of the *Weights and Measures Act* will be amended by inserting reference standards used to measure temperature and by updating the list of reference standards for the measurement of electricity and gas. This will be done by deleting obsolete standards and inserting new standards.

If the value and accuracy of the products and services traded on the basis of measurement are to be comparable, the measurement units used must also be those that are the most widely recognized. Schedule I of the *Weights and Measures Act* defines the units of measurement used in Canada and the prefixes used with them.

Once the proposed amendments come into force, the definition of candela, the unit of luminous intensity, will be consistent with the internationally recognized definition. The General Conference on Weights and Measures (CGPM: Conférence générale des poids et mesures), the primary international body for intergovernmental treaties responsible for the International System of Units (SI), has adopted a new definition for candela. This new definition is also recognized by the Canadian Standards Association (CSA) and the National Research Council of Canada (NRC).

The prefixes used to express multiples and sub-multiples of the basic units like the metre and the kilogram, or derived units such as the watt and the pascal, must also be consistent with the international definitions.

New prefixes reflect the infinitely large and the infinitely small. The prefixes yotta, zetta, zepto, and yocto, and their symbols, have been adopted by the CGPM. They are also recognized by the CSA and the NRC.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La *Loi sur les poids et mesures* régit les unités de mesure légales, l'utilisation d'appareils de pesage et de mesure approuvés et inspectés et l'exactitude de la mesure des produits et des services faisant l'objet de transactions commerciales fondées sur la mesure.

Pour que les mesures soient exactes, il importe que les instruments utilisés à cette fin soient comparés à des étalons reconnus. La métrologie est basée sur le concept de traçabilité, qui permet de retracer, étape par étape, l'étalonnage d'un étalon ou d'un appareil de mesure à un étalon de référence. Pour ce faire, il importe que la liste des étalons de référence soit tenue à jour et que ces étalons puissent eux-mêmes être traçables aux références internationales.

C'est dans cette optique que l'annexe IV de la *Loi sur les poids et mesures* sera modifiée afin d'y ajouter des étalons de référence servant à mesurer la température et de mettre à jour la liste des étalons de référence pour la mesure de l'électricité et du gaz, en supprimant les étalons désuets et en ajoutant de nouveaux étalons.

Pour que la valeur et la précision des produits et des services échangés sur la base de la mesure soient comparables, il faut que les unités de mesure utilisées soient celles le plus largement reconnues. L'annexe I de la *Loi sur les poids et mesures* définit les unités de mesure ayant cours au Canada, ainsi que leurs préfixes.

Une fois que les modifications proposées seront entrées en vigueur, la définition de la candela, l'unité de mesure d'intensité lumineuse, correspondra à la définition reconnue internationalement. En effet, la Conférence générale des poids et mesures (CGPM), l'instance internationale en matière de traités intergouvernementaux responsable du Système international d'unités (SI), a déjà adopté une nouvelle définition de la candela. De même, l'Association canadienne de normalisation (CSA) reconnaît cette définition tout comme le Conseil national de recherches du Canada (CNRC).

Par ailleurs, les préfixes utilisés pour illustrer les multiples et les sous-multiples des unités de base comme le mètre et le kilogramme ou des unités dérivées comme le watt et le pascal doivent aussi correspondre aux définitions internationales.

De nouveaux préfixes prennent en considération l'infiniment grand et l'infiniment petit. Les préfixes yotta, zetta, zepto et yocto, de même que leurs symboles respectifs, ont été adoptés par la CGPM. Ils sont également reconnus par le CNRC et la CSA.

These prefixes and the definition of candela are also recognized by the International Organization of Legal Metrology (OIML: Organisation internationale de métrologie légale), the International Bureau of Weights and Measures (BIPM: Bureau international des poids et mesures), and the United States National Institute of Standards and Technology (NIST). These organizations are involved in legal metrology or reference standards.

Amendments also include an addition to the explanatory note to Part V of Schedule I of the *Weights and Measures Act*. The symbol “g” for gram was added to the explanatory note. This amendment establishes a symbol for the gram (not a basic SI unit), since it is one-thousandth of a kilogram (a basic SI unit).

The intention to proceed with these amendments was announced in Industry Canada’s *2000-2001 Report on Plans and Priorities*. As a result of the decision to divide the original proposal into two separate initiatives, on April 29, 2004, the Industry Canada Senior Policy Committee confirmed the relevance of the amendments and that there would be low impact on the economy as a result.

Alternatives

The alternative to making these amendments is to maintain the status quo. Such an alternative is undesirable as it would involve referring to standards that have been replaced or are no longer in use. To maintain effective requirements for measurement-based trade transactions, they must be kept up-to-date. These standards are necessary so that trade measurements will have a national reference.

Regarding the harmonization of the definition of candela and the addition of new prefixes, the situation poses few immediate problems because these designations are not applied in the vast majority of trade transactions. On the other hand, multiples taken into consideration the infinitely large and infinitely small, would not be added to the prefixes currently provided in the basic, supplementary, and derived units of measurement. In addition, national definitions would not be fully consistent with the recognized international designations, which could be seen as an impediment to standardization.

In an era of trade globalization, it is imperative that Canada remain consistent with the international community.

There are no other alternatives to regulatory promulgation of these definitions because trade measurement involving legal metrology is subject to the units and definitions set out in the schedules to the *Weights and Measures Act*, and because all changes must be made by amending the Act. A voluntary code would not be applicable in order to amend a statute that is still in force.

Benefits and costs

The only costs to be incurred by the Department are the administrative costs associated with processing these amendments into the schedules of the Act. There will be no cost to the Canadian public and any costs to the industry would be negligible.

Consultation

Over 600 stakeholders were contacted as part of the trade sector reviews initiated by Measurement Canada. These reviews are a long and thorough process based on consultations with marketplace stakeholders. These consultations deal with the need for Measurement Canada involvement in various trade sectors. They also deal with programs that are in use or are needed for the testing and initial verification of new measuring devices, the

Ces préfixes ainsi que la définition de candela sont de plus reconnus par l’Organisation internationale de métrologie légale (OIML), par le Bureau international des poids et mesures (BIPM), ainsi que par la National Institute of Standards and Technology (NIST) des États-Unis. Ces organismes sont concernés par la métrologie légale ou les étalons de références.

Les modifications comprennent aussi un ajout à la note explicative de la partie V de l’annexe I de la *Loi sur les poids et mesures*. Le symbole « g », pour gramme, a été ajouté à la note explicative. Cet ajout permet d’établir un symbole pour le gramme, qui n’est pas une unité de base dans le SI, puisqu’il représente un millième de l’unité de base « kilogramme ».

L’intention d’adopter ces modifications a été annoncée par Industrie Canada dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2000-2001*. À la suite de la décision de scinder la proposition initiale en deux initiatives distinctes, le Comité supérieur des politiques d’Industrie Canada a entériné la pertinence de modifier les annexes I et IV de la *Loi sur les poids et mesures* et a confirmé son faible niveau d’incidence sur l’économie le 29 avril 2004.

Solutions envisagées

La solution de rechange aux modifications est de maintenir le statu quo. Cette solution n’est pas souhaitable, car cela impliquerait de référer à des étalons qui ont été remplacés ou qui ne sont plus utilisés. Cependant, afin de maintenir des exigences efficaces pour les transactions commerciales fondées sur la mesure, celles-ci doivent être tenues à jour. Ces étalons sont nécessaires pour que les mesures commerciales aient une référence nationale.

En ce qui concerne l’harmonisation de la définition de la candela et l’ajout de nouveaux préfixes, la situation pose peu de problèmes dans l’immédiat, puisque ces désignations ne sont pas appliquées dans la vaste majorité des transactions commerciales. Par contre, des multiples prenant en considération l’infiniment grand et l’infiniment petit ne seraient pas ajoutés aux préfixes actuellement prévus aux unités de mesure de base, supplémentaires et dérivées. De plus, les définitions nationales ne correspondraient pas entièrement aux désignations internationales reconnues, ce qui pourrait être perçu comme un obstacle à la normalisation.

À l’heure de la mondialisation des échanges, il convient que notre pays demeure au diapason de la communauté internationale.

Il n’existe pas d’autres issues à la réglementation de ces définitions, puisque la mesure des transactions impliquant la métrologie légale est soumise aux unités et aux définitions régies par les annexes de la *Loi sur les poids et mesures* et tout changement doit se faire par la modification de ce document. L’instauration d’un code volontaire ne permettrait pas de modifier un texte réglementaire ayant toujours cours.

Avantages et coûts

Les seuls coûts que devra acquitter le Ministère seront les coûts administratifs reliés à l’intégration de ces modifications aux annexes de la Loi. Il n’y aura pas de coûts pour le public canadien et les coûts pour l’industrie seront négligeables, le cas échéant.

Consultations

Plus de 600 intervenants ont été contactés dans le cadre de l’examen des secteurs commerciaux entamé par Mesures Canada. Les examens de secteurs constituent un processus long et complet qui repose sur des consultations auprès des intervenants du marché. Ces consultations traitent de la nécessité de la participation de Mesures Canada aux différents secteurs commerciaux. Elles traitent aussi des programmes de mesure utilisés ou nécessaires,

reverification of existing measuring devices, as well as the traceable calibration of test equipment.

The issue of the compatibility of the standards with the international references and definitions was raised there and no objections or negative reactions were submitted. Moreover, no reservations were submitted by the parties consulted. In fact, the stakeholders wanted the devices and standards used to be traceable to Measurement Canada's reference standards and eventually the NRC standards, or national or international standards such as those of the NIST or the BIPM. To allow such references to these standards, the designations used by Measurement Canada must be consistent with them.

Contacted stakeholders were concerned with the trade measurement of petroleum, dairy products, electricity, natural gas, water, and retail food. Stakeholders were consulted during individual and group meetings and/or at public consultation meetings held across Canada. Thirty-eight meetings were held between January 16, 2001, and April 28, 2004, in 11 cities: Burnaby, Calgary, Edmonton, Halifax, Kelowna, Montréal, Ottawa, Richmond Hill, Toronto, Vancouver, and Winnipeg. The consultation documents were posted on the Measurement Canada Web site.

Compliance and enforcement

The proposed amendments will have no effect on enforcement activities and will require no new compliance or enforcement mechanisms.

Contact

Gilles Vinet, Vice-President, Program Development Directorate, Measurement Canada, Industry Canada, Standards Building, Tunney's Pasture, Holland Avenue, Ottawa, Ontario K1A 0C9, (613) 941-8918 (telephone), (613) 952-1736 (facsimile), vinet.gilles@ic.gc.ca (electronic mail).

comme l'essai et la vérification initiale de nouveaux appareils de mesure, la réverification des appareils existants, ainsi que l'étalement « traçable » du matériel d'essai.

La question de compatibilité des étalons avec les définitions et les références internationales y a été soulevée et aucune objection ou réaction négative n'a été enregistrée. De plus, aucune réserve n'a été formulée par les parties consultées. En effet, les intervenants désiraient que les instruments et les étalons utilisés soient « traçables » aux étalons de référence de Mesures Canada et, un jour ou l'autre, « traçables » aux étalons du CNRC ou à des étalons nationaux ou internationaux comme ceux du NIST ou du BIPM. Afin de permettre une telle référence à ces derniers étalons, il importe que les désignations utilisées par Mesures Canada soient compatibles avec ceux-ci.

Les intervenants contactés sont touchés par la mesure commerciale des produits pétroliers et laitiers, de l'électricité, du gaz naturel, de l'eau et de la vente des aliments au détail. Ils ont été consultés au cours de réunions individuelles ou collectives ou au cours de réunions publiques de consultation, ou les deux, tenues dans toutes les régions du pays. Trente-huit réunions ont eu lieu entre le 16 janvier 2001 et le 28 avril 2004, dans 11 villes : Burnaby, Calgary, Edmonton, Halifax, Kelowna, Montréal, Ottawa, Richmond Hill, Toronto, Vancouver et Winnipeg. Les documents de consultation ont été affichés sur le site Internet de Mesures Canada.

Respect et exécution

Les modifications proposées n'auront aucun effet sur les activités d'application et n'exigeront aucun nouveau mécanisme de respect ou d'exécution.

Personne-ressource

Gilles Vinet, Vice-président, Direction du développement des programmes, Mesures Canada, Industrie Canada, Édifice des Normes, Pré Tunney, Avenue Holland, Ottawa (Ontario) K1A 0C9, (613) 941-8918 (téléphone), (613) 952-1736 (télécopieur), vinet.gilles@ic.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 6(1)(a) and subsection 11(2) of the *Weights and Measures Act*, proposes to make the annexed *Order Amending Schedules I and IV to the Weights and Measures Act*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Gilles Vinet, Vice-President, Program Development Directorate, Measurement Canada, Department of Industry, Tunney's Pasture, Standards Building, Ottawa, Ontario K1A 0C9 (Tel.: (613) 941-8918; fax: (613) 952-1736; E-mail: vinet.gilles@ic.gc.ca).

Ottawa, April 18, 2005

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 6(1)a) et du paragraphe 11(2) de la *Loi sur les poids et mesures*, se propose de prendre le *Décret modifiant les annexes I et IV de la Loi sur les poids et mesures*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Gilles Vinet, vice-président, Direction du développement des programmes, Mesures Canada, ministère de l'Industrie, Pré Tunney, édifice des Normes, Ottawa (Ontario) K1A 0C9 (tél. : (613) 941-8918; téléc. : (613) 952-1736; courriel : vinet.gilles@ic.gc.ca).

Ottawa, le 18 avril 2005

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

ORDER AMENDING SCHEDULES I AND IV TO THE WEIGHTS AND MEASURES ACT

AMENDMENTS

1. Item 6 of Part I of Schedule I to the *Weights and Measures Act*¹ is replaced by the following:

Basic Unit	Symbol	Definition
6. candela	cd	the unit for the measurement of luminous intensity, being the luminous intensity, in a given direction, of a source that emits monochromatic radiation of frequency 540×10^{12} hertz and that has a radiant intensity in that direction of 1/683 watt per steradian

2. Part V of Schedule I to the Act is replaced by the following:

PART V

Prefixes* for Multiples and Submultiples of Basic, Supplementary and Derived Units of Measurement

Prefix	Symbol	Definition
yotta	Y	10^{24}
zetta	Z	10^{21}
exa	E	10^{18}
peta	P	10^{15}
tera	T	10^{12}
giga	G	10^9
mega	M	10^6
kilo	k	10^3
hecto	h	10^2
deca	da	10^1
deci	d	10^{-1}
centi	c	10^{-2}
milli	m	10^{-3}
micro	μ	10^{-6}
nano	n	10^{-9}
pico	p	10^{-12}
femto	f	10^{-15}
atto	a	10^{-18}
zepto	z	10^{-21}
yocto	y	10^{-24}

* Not applicable to the basic unit “kilogram” but applicable to the one thousandth submultiple of that unit, namely the “gram (g)”.

3. Schedule IV to the Act is amended by adding the following before the heading “*For Measurement of Electricity*”:

For Measurement of Temperature

Item	Standard Number	Description
1.	V5587198	Thermometer, manufactured by Guildline Instruments Ltd. having serial number 55580
2.	V5587199	Thermometer, manufactured by Guildline Instruments Ltd. having serial number 55581
3.	VS767_1203	Thermistor sensor, manufactured by Thermometrics having serial number 1203; and Black Stack thermometer module, manufactured by Hart Scientific having serial number A13108

DÉCRET MODIFIANT LES ANNEXES I ET IV DE LA LOI SUR LES POIDS ET MESURES

MODIFICATIONS

1. L'article 6 de la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les poids et mesures*¹ est remplacé par ce qui suit :

Unité de base	Symbole	Définition
6. candela	cd	unité de mesure d'intensité lumineuse, équivalant à l'intensité lumineuse, dans une direction donnée, d'une source qui émet un rayonnement monochromatique de fréquence 540×10^{12} hertz et dont l'intensité énergétique dans cette direction est 1/683 watt par stéradian

2. La partie V de l'annexe I de la même loi est remplacée par ce qui suit :

PARTIE V

Préfixes* des multiples et sous-multiples des unités de mesure de base, supplémentaires et dérivées

Préfixe	Symbole	Définition
yotta	Y	10^{24}
zetta	Z	10^{21}
exa	E	10^{18}
peta	P	10^{15}
tera	T	10^{12}
giga	G	10^9
mega	M	10^6
kilo	k	10^3
hecto	h	10^2
deca	da	10^1
deci	d	10^{-1}
centi	c	10^{-2}
milli	m	10^{-3}
micro	μ	10^{-6}
nano	n	10^{-9}
pico	p	10^{-12}
femto	f	10^{-15}
atto	a	10^{-18}
zepto	z	10^{-21}
yocto	y	10^{-24}

* Ne s'applique pas à l'unité de base « kilogramme » mais s'applique à son sous-multiple, le « gramme (g) », qui équivaut à un millièbre de kilogramme.

3. L'annexe IV de la même loi est modifiée par adjonction, avant l'intertitre « *Étalons de mesure de l'électricité* », de ce qui suit :

Mesures de la température

Article	Numéro d'étalon	Description
1.	V5587198	Thermomètre, fabriqué par Guildline Instruments Ltd. et portant le numéro de série 55580
2.	V5587199	Thermomètre, fabriqué par Guildline Instruments Ltd. et portant le numéro de série 55581
3.	VS767_1203	Capteur à thermistance, fabriqué par Thermometrics portant le numéro de série 1203; module de thermomètre Black Stack, fabriqué par Hart Scientific portant le numéro de série A13108

¹ R.S., c. W-6

¹ L.R., ch. W-6

4. The portion of Schedule IV to the Act after the heading “For Measurement of Electricity” is replaced by the following:

Item	Standard Number	Description
1.	L-49	Voltage Transformer, manufactured by Smith Hobson Ltd. having serial number 60283
2.	L-181	Voltage Transformer, manufactured by Ferranti Packard Ltd. having serial number 2-19602
3.	L-1046	Voltage Transformer, manufactured by Sangamo Company Limited having serial number 555762
4.	EL-1847	Voltage Transformer, manufactured by Instrument Transformer Inc. having serial number 547222
5.	EL-1848	Voltage Transformer, manufactured by Asea Brown Boveri Ltd. having serial number 39518360
6.	L-516	Current Burden, manufactured by the Legal Metrology Branch, having the operating range of B0.1 to B2.0 and the serial number 001
7.	L-772	Current Transformer Test Set, manufactured by Guildline Instruments Ltd. having serial number 36891/36892
8.	L-919	Current Transformer Range Extender, manufactured by Guildline Instruments Ltd. having serial number 39151
9.	EL-857	Current Transformer, manufactured by Smith Hobson Ltd. having serial number G-033127
10.	EL-1720	Current Transformer, manufactured by Knopp Inc. having serial number 8039391
11.	L-867	Decade Resistor, manufactured by General Radio Canada Ltd. having serial number 28742
12.	EL-1820	Multifunction Transducer (W/WH/VA/VAH/VAR/VARH/V/VH/I/IH), Radian Metronic model RM-15-14, manufactured by Radian Research Inc. having serial number 4357
13.	EL-1666	Multifunction Micro-Joule Meter (I^2+V^2 hours), manufactured by Scientific Columbus Ltd. having serial number 6791

For Measurement of Gas

Item	Standard Number	Description
1.	L-879	Pi-Tape Linear Measure, manufactured by Collins-Phillips Co. having serial number 0227834
2.	L-880	Pi-Tape Linear Measure, manufactured by Collins-Phillips Co. having serial number 69827
3.	L-881	Pi-Tape Linear Measure, manufactured by Collins-Phillips Co. having serial number 1212810
4.	GL-2033	Dead Weight Tester, manufactured by Ruska Instruments Co. having serial number 44509
5.	GL-2104	Dead Weight Tester, manufactured by Ruska Instruments Co. having serial number 46404

COMING INTO FORCE

5. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[17-1-o]

4. Le passage de l'annexe IV de la même loi suivant l'intertitre « Étalons de mesure de l'électricité » est remplacé par ce qui suit :

Article	Numéro d'étalon	Description
1.	L-49	Transformateur de tension, fabriqué par Smith Hobson Ltd. et portant le numéro de série 60283
2.	L-181	Transformateur de tension, fabriqué par Ferranti Packard Ltd. et portant le numéro de série 2-19602
3.	L-1046	Transformateur de tension, fabriqué par Sangamo Company Limited et portant le numéro de série 555762
4.	EL-1847	Transformateur de tension, fabriqué par Instrument Transformer Inc. et portant le numéro de série 547222
5.	EL-1848	Transformateur de tension, fabriqué par Asea Brown Boveri Ltd. et portant le numéro de série 39518360
6.	L-516	Charge pour transformateur de courant, fabriqué par la Direction de la métrologie légale, présentant une gamme de service qui va de B0.1 à B2.0 et portant le numéro de série 001
7.	L-772	Appareil d'essai pour transformateur de courant, fabriqué par Guildline Instruments Ltd. et portant le numéro de série 36891/36892
8.	L-919	Prolongateur de gamme pour transformateur de courant, fabriqué par Guildline Instruments Ltd. et portant le numéro de série 39151
9.	EL-857	Transformateur de courant, fabriqué par Smith Hobson Ltd. et portant le numéro de série G-033127
10.	EL-1720	Transformateur de courant, fabriqué par Knopp Inc. et portant le numéro de série 8039391
11.	L-867	Boîte de résistances à décades, fabriquée par General Radio Canada Ltd. et portant le numéro de série 28742
12.	EL-1820	Transducteur multi-calibre (W/WH/VA/VAH/VAR/VARH/V/VH/I/IH), Radian Metronic modèle RM-15-14, fabriqué par Radian Research Inc. et portant le numéro de série 4357
13.	EL-1666	Microjoulemètre multi-calibre (I^2+V^2 heures), fabriqué par Scientific Columbus Ltd. et portant le numéro de série 6791

Étalons de mesure du gaz

Article	Numéro d'étalon	Description
1.	L-879	Ruban pi-diamètre, fabriqué par Collins-Phillips Co. et portant le numéro de série 0227834
2.	L-880	Ruban pi-diamètre, fabriqué par Collins-Phillips Co. et portant le numéro de série 69827
3.	L-881	Ruban pi-diamètre, fabriqué par Collins-Phillips Co. et portant le numéro de série 1212810
4.	GL-2033	Appareil d'essai à contreponds, fabriqué par Ruska Instruments Co. et portant le numéro de série 44509
5.	GL-2104	Appareil d'essai à contreponds, fabriqué par Ruska Instruments Co. et portant le numéro de série 46404

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[17-1-o]

INDEX

Vol. 139, No. 17 — April 23, 2005

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 1349

Canadian International Trade Tribunal

Whole potatoes — Change of date of public hearing..... 1353

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 1354

Decisions

2005-140 to 2005-157 1355

Public hearings

2005-2-1 1357

2005-3-2 1357

2005-4-2 1358

Public notices

2005-11-1 1358

2005-30 — Call for applications for a broadcasting licence to carry on a radio programming undertaking to serve Grande Prairie, Alberta 1359

2005-31 — Ownership applications granted approval 1360

2005-32 1360

National Energy Board

TransCanada Energy Ltd. — Application to export electricity to the United States..... 1361

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians 1328

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03360 1329

Permit No. 4543-2-04284 1331

Permit No. 4543-2-06327 1332

Permit No. 4543-2-06335 1334

Permit No. 4543-2-06336 1335

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at April 6, 2005 1343

Bank of Canada, balance sheet as at April 13, 2005 1345

Industry, Dept. of

Radiocommunication Act

SMSE-004-05 1337

Notice of Vacancies

Canada Science and Technology Museum Corporation.... 1338

Royal Canadian Mint 1339

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

Designation as fingerprint examiner 1341

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Bank Act

Designation order..... 1341

Trust and Loan Companies Act

Industrial Alliance Trust Inc. — Letters patent of continuance and order to commence and carry on business 1341

MISCELLANEOUS NOTICES

Alberta Infrastructure and Transportation, construction of

a three-span bridge over the Wentzel River, Alta. 1363

Andersons, Inc. (The), documents deposited 1363

*Bankers National Life Insurance Company, notice of intention 1364

Canadian Foster Family Association, relocation of head office 1364

CANADIAN SECRETARIAT ICC/BIAC, surrender of charter 1365

Degussa Engineered Carbons, L.P., document deposited 1365

GATX Financial Corporation, documents deposited 1366

Greater Vancouver Regional District, existing causeway, bridge and spillway over Killarney Creek, B.C. 1366

Halifax Regional Municipality, replacement of the Shore Drive Bridge over the Sackville River, N.S. 1367

Heart and Stroke Scientific Research Corporation of Canada, surrender of charter 1367

Indian Head No. 156, Rural Municipality of, and Rural Municipality of Abernethy No. 186, bridge over the

Qu'Appelle River, Sask. 1370

*Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), annual general meeting 1368

Mitsui Rail Capital, LLC, documents deposited 1368

Montreal, Maine & Atlantic Canada Co., document deposited 1368

National Life Assurance Company of Canada (The) and Industrial Alliance Insurance and Financial Services Inc., transfer and assumption agreement 1368

Neighbourlink London, surrender of charter 1369

Nova Chemicals Inc., document deposited 1369

Nova Scotia Power Incorporated, existing line of poles and wires for the transmission of electricity over the waters

of Panuke Lake, N.S. 1369

NRG Power Marketing Inc., document deposited 1370

St. Marys Paper Limited, construction of a bridge over the Agawa River, Ont. 1371

SunTrust Leasing Corporation, documents deposited..... 1371

Union Pacific Railroad Company, documents deposited..... 1372

West Elgin, Corporation of the Municipality of, pedestrian bridge over Sixteen Mile Creek, Ont. 1365

Yukon Highways and Public Works, replacement of the Macmillan River No. 1 Bridge, Y.T. 1372

ORDERS IN COUNCIL**Government House**

Letters patent amending the Canadian Coast Guard Exemplary Service Medal Regulations 1374

Letters patent amending the Emergency Medical Services Exemplary Service Medal Regulations (P.C. 2004-653)..... 1375

Letters patent amending the Emergency Medical Services Exemplary Service Medal Regulations (P.C. 2005-55)..... 1377

PARLIAMENT**Commissioner of Canada Elections**

Canada Elections Act

Compliance agreements 1347

House of Commons

*Filing applications for private bills (1st session, 38th Parliament)..... 1347

PROPOSED REGULATIONS

Industry, Dept. of

Weights and Measures Act

Order Amending Schedules I and IV to the Weights and

Measures Act..... 1380

INDEX

Vol. 139, n° 17 — Le 23 avril 2005

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Alberta Infrastructure and Transportation, construction d'un pont à trois travées au-dessus de la rivière Wentzel (Alb.)	1363
Andersons, Inc. (The), dépôt de documents.....	1363
Association des familles d'accueil du Canada, changement de lieu du siège social	1364
*Compagnie d'assurance Bankers National Life, avis d'intention.....	1364
Degussa Engineered Carbons, L.P., dépôt de document.....	1365
GATX Financial Corporation, dépôt de documents.....	1366
Greater Vancouver Regional District, pont-jetée, pont et déversoir au-dessus du ruisseau Killarney (C.-B.)	1366
Halifax Regional Municipality, remplacement du pont Shore Drive au-dessus de la rivière Sackville (N.-É.)	1367
Indian Head No. 156, Rural Municipality of, et Rural Municipality of Abernethy No. 186, pont au-dessus de la rivière Qu'Appelle (Sask.)	1370
*Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), assemblée générale annuelle	1368
Mitsui Rail Capital, LLC, dépôt de documents.....	1368
Montreal, Maine & Atlantic Canada Co., dépôt de document.....	1368
Nationale du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie (La) et Industrielle Alliance, Assurance et services financiers inc., convention de transfert et de prise en charge	1368
Neighbourlink London, abandon de charte	1369
Nova Chemicals Inc., dépôt de document.....	1369
Nova Scotia Power Incorporated, rang existant de poteaux et de câbles qui transportent l'électricité au-dessus des eaux du lac Panuke (N.-É.)	1369
NRG Power Marketing Inc., dépôt de document.....	1370
SECRÉTARIAT CANADIEN CCI/CCEI, abandon de charte.....	1365
Société de recherche sur les maladies du cœur du Canada, abandon de charte	1367
St. Marys Paper Limited, construction d'un pont au-dessus de la rivière Agawa (Ont.)	1371
SunTrust Leasing Corporation, dépôt de documents	1371
Union Pacific Railroad Company, dépôt de documents.....	1372
West Elgin, Corporation of the Municipality of, passerelle au-dessus du ruisseau Sixteen Mile (Ont.)	1365
Yukon Highways and Public Works, remplacement du pont n° 1 au-dessus de la rivière Macmillan (Yn)	1372

AVIS DU GOUVERNEMENT

Avis de postes vacants

Monnaie royale canadienne.....	1339
Société du Musée des sciences et de la technologie du Canada.....	1338

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03360.....	1329
Permis n° 4543-2-04284.....	1331
Permis n° 4543-2-06327.....	1332
Permis n° 4543-2-06335.....	1334
Permis n° 4543-2-06336.....	1335

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 6 avril 2005.....	1344
Banque du Canada, bilan au 13 avril 2005.....	1346

Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication	
SMSE-004-05	1337

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales	1341

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les banques	
Arrêté de désignation	1341
Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	
Industrielle Alliance, Fiducie inc. — Lettres patentes de prorogation et ordonnance d'agrément.....	1341

COMMISSIONS

Agence des douanes et du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	1349

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	1354
Audiences publiques	
2005-2-1	1357
2005-3-2.....	1357
2005-4-2.....	1358

Avis publics

2005-11-1.....	1358
2005-30 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Grande Prairie (Alberta).....	1359
2005-31 — Demandes de transactions de propriété ayant été autorisées	1360
2005-32.....	1360

Décisions

2005-140 à 2005-157	1355
---------------------------	------

Office national de l'énergie

TransCanada Energy Ltd. — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	1361
--	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Pommes de terre entières — Changement de la date de l'audience publique	1353
---	------

DÉCRETS EN CONSEIL

Résidence du Gouverneur général

Lettres patentes modifiant le Règlement sur la Médaille pour services distingués de la Garde côtière canadienne.....	1374
Lettres patentes modifiant le Règlement sur la Médaille pour services distingués des services d'urgence médicale (C.P. 2004-653).....	1375
Lettres patentes modifiant le Règlement sur la Médaille pour services distingués des services d'urgence médicale (C.P. 2005-55).....	1377

PARLEMENT

Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 38 ^e législature).....	1347
--	------

PARLEMENT (suite)

Commissaire aux élections fédérales

Loi électorale du Canada

Transactions 1347

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Industrie, min. de l'

Loi sur les poids et mesures

Décret modifiant les annexes I et IV de la Loi sur les
poids et mesures 1380

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens..... 1328



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5